



مرحبا بكم في شافهاوزن

إرشادات للمهاجرين



هيئة التحرير:

2

كانتون شافهاوزن، مديرية الداخلية

2015

Chantal Bründler Integres، مكتب الاندماج المختص لمنطقة شافهاوزن

Sekretariat Departement des Innern

Mühlentalstr. 105

Schaffhausen 8200

Tel. +41 52 632 74 61 / Email sekretariat.di@ktsh.ch

Integres

Krummgasse 10

Schaffhausen 8200

Tel.+41 52 624 88 67 / Email info@integres.ch

Sepp Pircher

التصميم:

BBF Communication + Design: صفحة 19 يمين، 20 يمين، 21، 23 وسط، 24، 31 يسار، 34

وسط، 35

Chantal Bründler: صفحة 11 يمين، 23 يمين / يسار،

بيت الثقافات (Haus der Kulturen): صفحة 11 يسار

المدرسة التخصصية العليا شافهاوزن، المصور Michael Kessler صفحة 29

مكتب التنسيق Koordinationsstelle öV, Kt. SH : صفحة 16

Sepp Pircher: صفحة 6 وسط/يمين، 8 يسار، 12، 15 يمين، 18، 20 يسار، 26، 28، 30، 31

يمين، 34 يمين، 36

أرشيف المدينة شافهاوزن Stadtarchiv Schaffhausen: صفحة 9 يسار

دعم اقتصاد كانتون شافهاوزن Wirtschaftsförderung Kanton Schaffhausen ، المصور

Röbi Bösch: صفحة 1، 2، 3، 4، 5، 7، 8 وسط، 10، 13، 14، 15 يسار، 16، 17، 19 يسار، 22،

25، 27، 32، 33، 34 يسار، 40

www.parlament.ch: صفحة 6 يسار

Drucksachen- und Materialzentrale Kanton Schaffhausen

REFUTURA FSC، ورق مسركل 100%، تبييض بدون كلور، ومحايد للكربون.

الطبع:
طبع على:



4	مرحبا بكم
5	WILLKOMMEN!
6	سويسرا المتنوعة
7	منطقة شافهاوزن
9	القيم الأساسية
10	الوصول والإقامة
11	التفاهم والاندماج
13	السكن
16	التنقل
18	العمل
20	الضمان الاجتماعي
22	الضرائب
23	الزواج والعائلة والأطفال
26	المدرسة
28	التدريب المهني والدراسة
30	الصحة
32	وقت الفراغ والثقافة
34	الاحتياجات اليومية
35	الحياة السياسية
37	عناوين

أهلا وسهلا



مرحبا بكم في كانتون شافهاوزن

4

يسعدني ويشرفني أنكم قررتم العيش في كانتون شافهاوزن الذي يقدم لكم الكثير: عروضاً جذابة للسكن وفرصاً للعمل وشبكة مهمة لوسائل النقل ونظاماً تعليمياً مسائراً للوقت وطبيعة سليمة. كما يدعوكم كل من نهر الراين العظيم وسلسلة جبال راندين الخضراء ومنطقة كليتغاو بجبالها الخلابة المكسوة بأشجار العنب إلى الاستكشاف والاستجمام.

يعيش في كانتون شافهاوزن أناس ينحدرون من أصول وثقافات مختلفة في سلم فيما بينهم حيث يتم احترام شخصية وهوية كل واحد، وهذا ليس بالأمر البديهي لأن ذلك يتطلب مساهمة كل فرد سواء المهاجرين أو السكان المحليين، ويمثل كل من الاحترام المتبادل والانفتاح والتسامح القواعد الأساسية لذلك. كما توفر الحياة المشتركة النشطة والعروض التعليمية العديدة وكذلك العديد من التظاهرات الثقافية فرصة للتواصل مع السكان الأصليين والمشاركة في الحياة الاجتماعية.

انتهزوا هذه الفرصة!

هدفنا هو أن تشعروا أنتم وعائلتكم بالارتياح في كانتون شافهاوزن وأن تكونوا من الناجحين وأن تشاركوا بشكل فعال في الحياة الاجتماعية، حيث يساعدكم في ذلك هذا الكتيب الذي يمدكم بمعلومات مهمة ومفيدة بخصوص وطنكم الجديد. نتمنى لكم انطلاقة موفقة في مكان عيشكم الجديد ولقاءات شيقة كثيرة وانطباعات مشوقة.

أرحب بكم باسم مجلس الحكم لكانتون شافهاوزن.

رئيسة مجلس الحكم، Ursula Hafner-Wipf

WILLKOMMEN!



*Herzlich willkommen im Kanton Schaffhausen!
Grüezi mitenand!*

5

Es freut uns sehr, dass Sie sich entschieden haben, im Kanton Schaffhausen zu leben. Unser Kanton hat viel zu bieten: Ein attraktives Wohn- und Arbeitsplatzangebot, gute Verkehrsverbindungen, ein zeitgemässes Bildungssystem und eine intakte Landschaft. Der majestätische Rhein, der grüne Randen und der Klettgau mit seinen beeindruckenden Rebbergen laden zur Erkundung und Erholung ein.

Im Kanton Schaffhausen leben Menschen unterschiedlichster Herkunft und Kulturen friedlich zusammen. Die Individualität und Identität aller werden respektiert. Dies ist nicht selbstverständlich und alle Beteiligten - die Zuziehenden wie auch die einheimische Bevölkerung - müssen ihren Beitrag leisten. Zentrale Grundlagen dafür sind gegenseitiger Respekt, Offenheit und Toleranz. Ein reges Vereinsleben, zahlreiche Bildungsangebote und eine Vielzahl kultureller Veranstaltungen bieten die Chance, mit der einheimischen Bevölkerung in Kontakt zu treten und am gesellschaftlichen Leben teilzunehmen. Nutzen Sie diese!

Unser Ziel ist, dass Sie und Ihre Familien sich wohl fühlen im Kanton Schaffhausen, dass Sie erfolgreich sind und aktiv am gesellschaftlichen Leben teilnehmen. Diese Broschüre soll Sie dabei unterstützen und Ihnen wichtige und nützliche Informationen zu Ihrer neuen Heimat liefern. Wir wünschen Ihnen einen guten Start an Ihrem neuen Lebensort, viele eindruckliche Begegnungen und spannende Erlebnisse.

Im Namen des Regierungsrates heisse ich Sie herzlich willkommen im Kanton Schaffhausen.

Ursula Hafner-Wipf, Regierungsrätin

سويسرا المتنوعة



6

التقسيم السويسري

تتكون سويسرا البلد الصغير من أربع مناطق لغوية تستعمل فيها اللغات الرسمية الأربعة: الألمانية والفرنسية الإيطالية والرومانشية. كما ستجدون في هذه المناطق تقريبا أنماط حياة مختلفة كذلك، وتعد سويسرا أمة الإرادة بحيث لا يشكل هذا البلد لا وحدة عرقية ولا لغوية ولا دينية.

وتتبع سويسرا نظاما سياسيا فيدراليا يحتوي على ثلاثة مستويات: الاتحاد والكانتونات والبلديات حيث يمثل الدستور الاتحادي النظام الأساسي فيه وينظم القواعد المهمة للتعايش كما يقسم الصلاحيات بين الاتحاد والكانتونات واختصاصات الإدارات.

الاتحاد

إن الاتحاد هو التسمية السويسرية للدولة وهو يقوم بالمهام المفوضة له من طرف الدستور الاتحادي السويسري مثلا تشريع القوانين الصالحة على مستوى الدولة بأكملها والسياسة الخارجية والسياسة الأمنية والجمارك والشؤون المالية. أما المهام التي لم يتم تحديدها بوضوح على أنها من مهام الاتحاد فهي تقع في اختصاصات الكانتونات.

الكانتونات

إن الكانتونات هي الدويلات التي اتحدت فيما بينها 1848 لتشكيل الاتحاد، ولكل كانتون دستوره الخاص به وبرلمانا ومجلسا للحكم ومحاكم تخصصه.

البلديات

إن كانتون شافهاوزن مقسم كجميع الكانتونات إلى بلديات حيث إن لخمسها تقريبا برلمانا خاصا به، وهكذا يمكن للشعب إذا تعلق الأمر بمسائل مهمة أن يقرر مباشرة إذا كان الاستفتاء إجباري أو اختياري. كما أن أربعة أخماس بلديات شافهاوزن منظمة بشكل ديمقراطي مباشر حيث يتم أخذ القرارات هنا خلال المجالس البلدية، وتقوم البلديات بإدارة سجل السكان بتفويض من الاتحاد والكانتون وتقرر في الشؤون المدرسية والاجتماعية والإمداد بالطاقة وبناء الطرق والتخطيط للأماكن والضرائب. ويحدد الكانتون مدى استقلالية البلدية لهذا يوجد اختلاف فيما بينها.

www.bfm.admin.ch >Dokumentation >Publikationen:
كتيب الاتحاد "مرحبا بكم في سويسرا - معلومات للمهاجرين".
مترجم إلى لغات متعددة.

www.ch.ch سويسرا وهيئاتها الحكومية.

www.swissworld.org معلومات حول سويسرا.

منطقة شافهاوزن



7

منطقة مستقلة

إن الطبيعة المحيطة بشافهاوزن تقع في أقصى وسط سويسرا وتشكل الهضاب والوديان تمهيدا لجبال جورا كما تعتبر شهودا على تحركات أنهار الجليد خلال آخر عصر جليدي. إن المنظر الطبيعي متنوع ويطبعه بالخصوص نهر الراين بطبيعته المنفردة والمناطق الغابوية الكبيرة والأراضي الشاسعة وجبال العنب التي تتم رعايتها بإتقان.

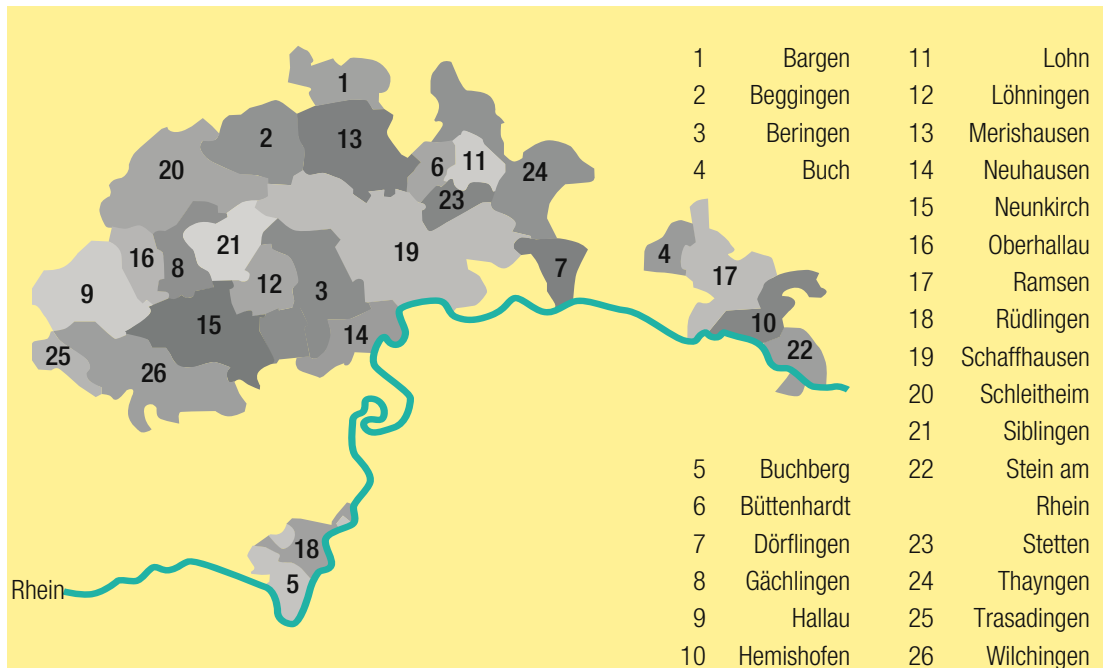
وتقدر مساحة الكانتون بـ 298 كيلومتر مربع التي تشكل 0.7 % من الأراضي السويسرية، كما يعيش حوالي 78000 نسمة في 26 بلدية توجد بالكانتون وهذا ما يعادل 1% من مجموع الساكنة السويسرية وبهذا ينتمي كانتون شافهاوزن إلى أصغر كانتونات سويسرا.

كل من يعيش في شافهاوزن يقدر العلاقات الواضحة ومستوى المعيشة العال والمواقع السكنية الجميلة ومناطق الاستجمام القريبة والعروض الثقافية والرياضية. يقع كانتون شافهاوزن في أقصى شمال سويسرا وهو محاط بأغلبه بألمانيا حيث تحده من الشمال ولاية بادن فورتنبيرغ الألمانية، 82% من الحدود التي تبلغ 185 كلم توجد على حدود ولاية بادن فورتنبرغ، كما يوجد 1740 حجر حدودي يحيط بالكانتون ولهذا تسعى الإدارات على جميع المستويات إلى صيانة التواصل المفتوح والبناء ليس مع الكانتونات المجاورة فقط بل حتى مع الجيران الألمان.

ينقسم الكانتون إلى ثلاثة مناطق منفصلة عن بعضها وتقع جميعها شمال الراين، حيث تمتد المنطقة الرئيسية من منعطف الراين عند شافهاوزن ونويهاوزن على شلال الراين في كليتغاو إلى منطقة الراندن وهضبة رايت وتوجد من الناحية الشرقية شتاين الواقعة على بحيرة أنتيرزيه (Untersee) ومن الجنوب الغربي قسم الكانتون الذي توجد به القرينتين بوخبيرغ ورودلينغن.

معلومات من الإدارة والحكومة والبرلمان. www.sh.ch موقع إنترنت كانتون شافهاوزن.

نظرة موجزة حول الكانتون www.sh.ch >Kurzportrait





التاريخ

باستيطان الألمان بدأ تأسيس هيكل منطقة شافهاوزن الحالية في أوائل العصور الوسطى ويدل على هذا وجود بقايا الألمان المنتشرة في منطقة الكانتون كلها تقريبا والتي ترجع إلى القرن السابع، وتوجد أهم المستوطنات كما كان الحال عليه في عهد الرومان عند شلايتهايم وشتاين على الراين.

وبعد تحول الألفية شهدت الحياة الاقتصادية للمنطقة التي كانت تعتمد على الفلاحة بالخصوص دينامية كبيرة وفي القرن 11 على أبعاد تقدير اكتسب الاعتماد على نهر الراين دورا أهم، وقد أدى النمو المتزايد للأنشطة الاقتصادية إلى إعطاء شافهاوزن وشتاين على الراين حقوق سك النقود وحقوق إقامة السوق وإلى النمو السريع لمدينة شافهاوزن، ويستفيد سكان شافهاوزن من شلال الراين الذي يقطع أهم ممر مائي وذلك بأشغال إعادة الشحن والنقل مقابل رسوم مناسبة ورسوم جمركية. وباكتساب حقوق الحكم على القرى المحيطة بها بدأ بناء المدينة الدولة القوية.

كانت شافهاوزن في القرون الوسطى كثيرا ما تجد نفسها بين جبهات القوى العظمى ومن أجل استقلالها انضمت شافهاوزن سنة 1501 إلى الاتحاد السويسري وتولت مهمة حماية الحدود الشمالية للاتحاد ولهذا السبب تم إنشاء قلعة مونوت التي أصبحت اليوم معلمة المدينة.

الانطلاقة الديمقراطية

كان يحكم ممثلي روابط المدن في سكان القرى حتى نهاية القرن الثامن عشر وبتداولات الثورة الفرنسية انتزع سكان القرى حقوقهم وحررياتهم مثل سكان المدينة. وهكذا نشأ كانتون ومدينة شافهاوزن وكذلك ٣٥ بلدية مستقلة في القرن التاسع عشر.

وكان يعيش سكان شافهاوزن حتى بداية القرن التاسع عشر من الزراعة والحرف اليدوية والتجارة وقد تغير هذا بمساهمة رواد الصناعة الذين وضعوا حجر الأساس لإعادة بناء جدي للاقتصاد. وهكذا تطورت شافهاوزن في القرنين التاسع عشر والعشرين لتصبح مقرا صناعيا مهما توجد به العديد من الشركات المشهورة.

الانتعاش الاقتصادي

لقد استقادت المنطقة من النمو الاقتصادي في الخمسينات والستينات حيث ازدهرت الشركات القديمة مثل جورج فيشير Georg Fischer و SIG و IVF وشركات أخرى كما نشأت شركات أخرى جديدة ولم يكن هناك تقريبا عاطلين عن العمل بل على العكس كانت اليد العاملة نادرة وكان يجب جلبها من الخارج وبالخصوص من إيطاليا حينذاك.

وأدت أزمة التسعينيات إلى انخفاض جدي في فرص العمل بالقطاع الصناعي، وكان يجب على شافهاوزن أن تهتدي من جديد وتوسع اقتصادها، حيث أدى توطين شركات جديدة وإعادة بناء المؤسسات الموجودة إلى ازدياد أهمية قطاع الخدمات. وبعد تراجع جلي في عدد السكان خلال التسعينيات بدأ يظهر تزايد في هذا العدد منذ بضع سنوات وبدأ المهاجرون من الخارج يفدون من جديد وخصوصا من ألمانيا.

www.allerheiligen.ch : يجمع متحف تسو أيرهايلغن (Museum zu Allerheiligen) بين التاريخ وعلم الآثار والفن وعلم الطبيعة خصوصا من منطقة شافهاوزن تحت سقف واحد.

القيم الأساسية



9

الحقوق الأساسية

تحرص سويسرا بما في ذلك كانتون شافهاوزن على حرية وحقوق وواجبات كل فرد ويرتكز التعايش الحسن على الاحترام المتبادل والتسامح وكذلك الاعتراف بنفس القيم الأساسية. إن الحقوق الأساسية مضبوطة في كل من دستور الاتحاد ودستور الكانتون ويتمتع بهذه الحقوق كل سكان سويسرا بما في ذلك الأجانب:

المساواة أمام القانون

يجب على الدولة معاملة جميع الناس بنفس الطريقة ويعني هذا أنه لا يسمح بالتمييز في معاملة أي أحد بغض النظر عن الجنس والسن والأصل والعرق واللغة والديانة والوضعية الاجتماعية والعقيدة والمعيشة والإعاقة.

المساواة في الحقوق

للرجال والنساء نفس الحقوق في العائلة والتكوين والشغل ولهم الحق كذلك في أجور متساوية مقابل أعمال متساوية.

الحق في الحياة والحرية الشخصية

لكل شخص الحق في الحياة ولهذا تم منع عقوبة الإعدام وللجميع الحق في الحرية الشخصية.

يعني هذا أنه لا يسمح بالتعدي على أحد ويمكن للجميع التحرك بكل حرية.

الحق في الزواج

لكل شخص الحق في الزواج إذا كان عمره أكثر من 18 سنة.

حرية العقيدة

لكل شخص الحق في اختيار ديانته ومزاولتها ولا يسمح بإكراه شخص على الانضمام إلى طائفة دينية والانتماء إليها.

حرية الرأي

لكل واحد الحق في تكوين أفكاره وإبداءها في حدود القانون. ويمكن للدولة تقييد هذه الحقوق في ظل ظروف معينة معتمدة في ذلك على أساس قانوني. إذا كنت ترى أن حقوقك الشخصية مهددة فهناك إما الاستشارة أو المساعدة القانونيتين بحسب المسألة.

توجد في شافهاوزن مكاتب مجانية وأخرى بالمقابل لتقديم الاستشارة القانونية في جميع المجالات، توجد العناوين في صفحة 37

الواجبات: واجب الخدمة العسكرية وواجب التصويت

توجد واجبات للمواطنين السويسريين نحو الدولة إلى جانب الحقوق الأساسية وتتمثل في الخدمة العسكرية التي تتم داخل قوات تابعة للجيش النظامي، وينتمي لها جميع الرجال السويسريون.

ويوجد في شافهاوزن واجب آخر خاص يتمثل في أن جميع المواطنين والمواطنات ملزمين بالإدلاء بأصواتهم في الانتخابات والاقتراعات.

دستور الاتحاد السويسري. www.admin.ch/ch/d/sr/1/101.de.pdf

دستور كانتون شافهاوزن. www.rechtsbuch.sh.ch>Staat/Volk/Behörden > 10 Verfassung



تنظيم الإقامة

كل من يشتغل خلال إقامته في سويسرا أو يقيم فيها أكثر من ثلاثة أشهر يحتاج إلى ترخيص، ويجب هنا التفريق بين ترخيص الإقامة القصيرة (أقل من سنة) وترخيص الإقامة (محددة) وترخيص التوطن (إقامة غير محددة).

ويتم تسجيل الطلب لدى مكتب تسجيل السكان الموجود ببلدية إقامتك وحتى لو كنت قد أقيمت في بلدية أخرى من بلديات شافهاوزن فيجب عليك الاتصال شخصيا بمكتب تسجيل السكان.

التجمع العائلي

يمكن لأفراد عائلة حاملي جنسيات دول الاتحاد الأوروبي ودول رابطة التجارة الحرة الأوروبية بغض النظر عن نوعية ترخيص الإقامة أن يلتحقوا بذويهم في سويسرا، ويقصد هنا بأفراد العائلة الآباء والأمهات والأطفال الذين لم يتعدوا سن 21 سنة أو الذين يتم النفقة عليهم. أما الأشخاص المنتمين إلى الدول الأخرى يمكنهم بمراعاة الشروط القانونية تقديم طلب لمصلحة تسجيل السكان بالبلدية التي يقيمون فيها للحصول على موافقة بالالتحاق العائلي (الزوج أو الزوجة والأطفال دون سن 18). توجد معلومات مفصلة واستمارات طلب الالتحاق العائلي لدى مصلحة الهجرة التابعة للكانتون.

أهم التأشيرات:

تأشيرة B: مقيم / مقيمة لمدة محددة

تأشيرة C: مقيم / مقيمة بصفة دائمة

تأشيرة L: مقيم / مقيمة لمدة قصيرة

تأشيرة G: عابري الحدود

تأشيرة N: طالبي اللجوء السياسي

تأشيرة F: الأشخاص الممنوحين حق الدخول المؤقت

تأشيرة S: الأشخاص الذين يحتاجون إلى الحماية

لكل من له صفة لاجئ الحق في الإقامة وتفيد هذه الصفة في تأشيرته.

➤ - www.sh.ch > Verwaltung > Departement des Innern > Migrationsamt
مصلحة الهجرة التابعة للكانتون (Kantonales Migrationsamt): معلومات بخصوص الدخول إلى الأراضي السويسرية ورخص الإقامة والالتحاق العائلي.

➤ www.bfm.admin.ch > Themen > Einreise bzw. > Aufenthalt
وثائق مفصلة لمصلحة الهجرة الاتحادية بخصوص الدخول إلى الأراضي السويسرية والإقامة فيها.

➤ www.sh.ch > Verwaltung > Gemeinden
مع عناوين مكاتب تسجيل السكان المتواجدة بها. روابط إلى كل بلديات الكانتون

➤ www.sh.ch > Verwaltung > Volkswirtschaftsdepartement
<Arbeitsamt>: معلومات حول رخصة العمل وعملية التسجيل.



تعلم اللغة الألمانية

هناك العديد من دروس تعلم اللغة الألمانية في منطقة شافهاوزن حيث توجد دروس للأمهات مع رعاية الأطفال ودروس للشباب مدمجة في التعليم المدرسي ودروس أخرى للأطفال ومجموعات أخرى إلى جانب دروس تعليم اللغة الألمانية العادية. وتساعد إنتغرس (Integres) في اختيار العرض المناسب.

www.integres.ch > Deutschkurse & Integrationsangebote
نظرة موجزة لعروض دروس تعلم الألمانية والاندماج

بمقتضى المادة 4 من قانون الأجانب السويسري يمكن ربط تمديد رخصة الإقامة بشرط حضور الدروس اللغوية أو دروس الاندماج، ويسري هذا الشرط كذلك على موافقة الإقامة في إطار الإنحاق العائلي.

سياسة الاندماج والاستشارة

لقد صادق مجلس حكم كانتون شافهاوزن ومجلس مدينة شافهاوزن 2003 على الخطوط العريضة لسياسة اندماج متماسكة على صعيد الكانتون، وتوضح هذه الخطوط كيفية تحسين ولوج الجالية المهاجرة إلى الحياة اليومية في مجالات الشغل والثقافة واللغة والسياسة. ويلتزم كل من كانتون شافهاوزن ومدينة شافهاوزن بهذا من أجل تحسين إمكانيات الاندماج بشكل فعال في منطقة شافهاوزن.

إنتغرس (Integres) هو مكتب الاندماج المختص في منطقة شافهاوزن الذي يقدم المشورة للأفراد وكذلك للمصالح والمؤسسات في حالة وجود أسئلة بخصوص الاندماج والهجرة.

www.integres.ch - إنتغرس (Integres)، مكتب الاندماج المختص في منطقة شافهاوزن: تقديم الاستشارة بالمجان في قضايا الاندماج والهجرة.

www.integres.ch > Publikationen & Formulare : خطوط عريضة لسياسة اندماج متماسكة.

الألمانية كلغة مشتركة

سويسرا بلد متعدد اللغات. والتواصل الحسن هو مفتاح الاندماج حيث يعني التواصل أن تفهم ما يقال ويفهم ما تقول واللغة المشتركة هي أساس ذلك والألمانية هي اللغة الرسمية والمستعملة في كانتون شافهاوزن. أما في الحياة اليومية فتستعمل الألمانية السويسرية. ولهذا فتكلم الألمانية وفهمها يعتبر شرطا من أجل التفاهم في الحياة اليومية والعملية، حيث تعتبر اللغة المشتركة أساس التعايش.



وسائل الإعلام الجهوية

جرائد شافهاوزن

www.shn.ch: Schaffhauser Nachrichten

www.schaffhauseraz.ch: Schaffhauser az

www.bockonline.ch: Schaffhauser Bock

www.stammco.ch: Schaffhauser Landzeitung

www.augustin.ch: Heimatblatt

www.klettgauerzeitung.ch: Klettgauer Zeitung / Schaffhauserland

www.schaffhauserpost.ch:

جريدة يوم الإثنين لمنطقة شافهاوزن

www.neuhausserwoche.ch: Neuhausser Woche

www.lappi.ch: Lappi tue D'Auge uf, Schaffhauser Schurnalismus

إذاعات جهوية

www.radiomunot.ch: Radio Munot

www.rasa.ch: Radio Rasa

www.toponline.ch/schaffhausen: Radio Top Regionaljournal SH

www.srf.ch >Regionaljournal Zürich/Schaffhausen: Schweizer Radio SRF

القنوات التلفزيونية الجهوية

www.shf.ch: Schaffhauser Fernsehen

www.tele-d.ch: Tele D

www.teletop.ch: Tele Top Regionalinfos SH

وسائل الإعلام على الإنترنت

www.schaffhausen.ch: معلومات جهوية بخصوص فرص العمل

والتقافة وسوق السكن وأشياء أخرى.

التفاهم البين ثقافي

إن الحديث المشترك هو الشرط الأساسي من أجل تعاون حسن، حيث إن الترجمة البين ثقافية تتعدى بكثير ترجمة الكلمات حيث تمكن من التفاهم حول تصورات القيم والرؤية الشخصية لموقف ما رغم اختلاف الأصل والثقافة. وإن الثقة التي تم اكتسابها من ذلك توسع مدى مجال تصرف جميع الأطراف ويسهل التوصل إلى حلول مشتركة. إن المكتب المختص ديرمان يقدم خدماته كوسيط ويرافق باحتراف المهام ويمكن الاتصال بهذا المكتب من الإثنين إلى الجمعة خلال ساعات العمل. وتستقبل خدمة المترجمين الهاتفية الوطنية (TDD) المكالمات كل أيام الأسبوع على مدار الساعة ومن جميع جهات سويسرا وتتوسط في وجود مترجم مناسب أو مترجمة مناسبة، وتصلح هذه الخدمة بالخصوص للتوضيحات القصيرة أو لحالات الطوارئ أو خلال المحادثات في حالة عدم وجود مترجم أو مترجمة في عين المكان.

www.sah-sh.ch >Bereiche & Projekte >Vermittlung & Beratung

– المكتب المختص ديرمان، مؤسسة تعاون العمال السويسرية شافهاوزن

Fachstelle Derman, Schweizerisches

:ArbeiterhilfswerkSchaffhausen

وساطة المترجمين والمترجمات.

<http://0842-442-442.ch>

خدمة المترجمين الهاتفية الوطنية: وساطة المترجمين على مدار الساعة.

تسهيل المعلومات والتفاهم

يمكن الحصول على معلومات كثيرة حول كانتون شافهاوزن في الإنترنت ومن وسائل الإعلام حيث يمكنك الاستعلام حول الحياة في المنطقة خصوصا في الجرائد المحلية مثل إعلانات فرص العمل والشقق الفارغة واقتراحات للتظاهرات وكذا العناوين المفيدة إلخ. كما توجد كذلك المعلومات بخصوص أهم التظاهرات في المنطقة على موقع الإنترنت التابع للمنطقة.



البنية الأساسية

يوجد في كل بيت في سويسرا توصيلة للهاتف، أما جهاز التلفون والموديم فيجب شراؤهم بنفسك، ويجب تسجيل توصيلة هاتف المنزل لدى سويسكوم (Swisscom). كما يوجد بمعظم المساكن توصيلة استقبال الراديو والتلفزيون وكذلك خط الإنترنت، أما الجهد الكهربائي فيبلغ 240 فولت وتوجد المحولات الخاصة بالمقابس الكهربائية لدى التجار المتخصصين.

التأمين على محتويات المنزل و تأمين المسؤولية تجاه الغير

من المستحب إبرام عقد التأمين على محتويات المنزل وتأمين المسؤولية تجاه الغير اللذين يصحان إلزاميين عند بعض عقود الإيجار حيث تتحمل هذه التأمينات تكاليف أضرار معينة مثل الأضرار التي تترتب على فيضان مياه حوض الاستحمام أو نتيجة شق بحوض غسل اليدين.

www.bwo.admin.ch – "السكن في سويسرا": منشور معلومات بخصوص كل ما يتعلق بالسكن صادر عن المصلحة الاتحادية المختصة في قضايا السكن (BWO)، ويوجد هذا المنشور بـ 11 لغة (التركية والتاميل والإسبانية والصربية والبرتغالية والإنجليزية والألمانية والإيطالية والفرنسية والألمانية).

وجود شقة فارغة

من أجل وجود شقة للسكن سواء كانت للإيجار أو للشراء فيجب اتباع الطرق التالية:

- البحث في إعلانات الجرائد المحلية،
- سؤال الأشخاص الذين تعرفهم إذا كانوا على علم بأن شققا ستصبح فارغة،
- الاتصال بإدارة المرافق،
- البحث في مواقع الإنترنت المتخصصة في العقارات،

www.schaffhausen.ch : معلومات جهوية وبالخصوص حول سوق السكن.

www.einkleinesparadies.ch > wohnen : معلومات للعثور على العقارات المعروضة سواء للإيجار أو للشراء.

الإيجار

كل من يرغب في الحصول على شقة يجب عليه في العادة ملاً استمارة التسجيل التي تحتوي على بيانات مثل السن والحالة العائلية والمهنة وعدد الأطفال ونوعية الإقامة ورب العمل والأجرة والحيوانات الأليفة. ومن أجل إثبات أن الشخص قادر على تأدية مبلغ الإيجار فيجب الإدلاء بكشف للتعاملات المالية ويمكن طلب هذا الكشف من لدن دائرة التحصيل التابعة لكانتون شافهاوزن أو التابعة للمكان الذي كنت تقيم فيه من قبل (خارج كانتون شافهاوزن). وتعتبر الشروط العامة والقواعد الداخلية في غالب الأحيان جزءاً من عقد الإيجار كما يجب على المستأجر تأدية ضمان مالي قبل الانتقال إلى الشقة ويتم إرجاعه مع الفائدة بعد فسخ عقد الإيجار. ويؤدي مبلغ الإيجار في العادة في أول الشهر بالإضافة إلى التكاليف الإضافية (تكاليف التدفئة والماء الساخن إلخ)، وإذا لم تتم الإشارة إليها في عقد الإيجار فهي مدرجة في مبلغ الإيجار.

www.schkg.sh.ch – دائرة التحصيل والإفلاس التابعة لكانتون شافهاوزن (Betriebs- & Konkursamt Kanton Schaffhausen): يجب طلب كشف التعاملات المالية شخصياً من شبك هذه الدائرة.



ملكية منزل

يخضع شراء أرض البناء وملكية منزل من طرف أجنبي لقبود معينة، فمن أجل شراء منزل كمحل إقامة شخصية لا حاجة لأي موافقة، سيطلعك مكتب السجل العقاري التابع للكانتون أو الوسيط العقاري على القوانين التي يجب مراعاتها عند شراء القطع الأرضية أو الملكية السكنية، كما توجد معلومات بخصوص ملكية المنزل لدى كل من جمعية مالكي المنازل وجمعية مالكي المنازل الواعون بالبيئة (Hausverein) اللتان يفيديانك بالاستشارة القانونية ويمدنانك بالمعلومات حول السكن المحافظ على البيئة.

◀ جمعية مالكي المنازل (Hauseigentümerverband) سويسرا و فرع شافهاوزن. www.hev-schweiz.ch & www.hev-sh.ch

◀ جمعية مالكي المنازل الواعون بالبيئة (Hausverein) فرع شافهاوزن. www.hausverein.ch/artikel/Ostschweiz/Ostschweiz

◀ معلومات على الإنترنت لأراضي البناء. www.einkleinesparadies.ch > Wohnen oder Bauen

التعايش في المنازل المشتركة

لكي يتسنى التعايش في المنازل المشتركة المأجورة يجب على كل المستأجرين أن يأخذوا بعضهم البعض بعين الاعتبار حيث توجد في الغالب النقاط الجوهرية من أجل ذلك في القواعد الداخلية.

أوقات الهدوء

يمتد وقت الهدوء الليلي من الساعة 10 ليلا إلى الساعة 7 صباحا ووقت الغذاء من الساعة 12 ظهرا إلى 1 ظهرا كما يجب تفادي الصخب أيام الأحد وأيام العطل الرسمية. ويجب أساسا أن يكون صوت أجهزة التلفزيون والراديو في الشقق مخففا وإذا أردت إحياء حفلة فمن المستحسن أن تعلم جيرانك بها قبل موعدها.

الأماكن المشتركة

إن كلا من المدخل والسلّم وغرفة الغسيل وأماكن ركن السيارات إلخ توجد تحت تصرف جميع المستأجرين ولهذا يجب أن لا تسد هذه الأماكن المشتركة بالأغراض الشخصية وأن يتم الحفاظ على نظافتها، كما يوجد في كثير من البيوت تنظيم استعمال غرفة الغسيل على حدة حيث يتم تحديد من ومتى يمكن له استعمالها، كما أن التدخين ممنوع في السلّم وفي المصعد وفي الأماكن المشتركة.

عند حصول المشاكل

إذا تكسر شيء فيجب الاتصال بالحارس أو المؤجر أو إدارة المرافق، ويعتبر الحارس خصوصا في المنازل الكبيرة هو المكلف بالتصليحات الصغيرة وكذلك الأمن والنفقة، أما التصليحات البسيطة أو التنظيف فعلى المستأجر أن يقوم بها بنفسه وأن يدفع ثمنها مثلا إذا تعلق الأمر بمصفاة آلة امتصاص البخار أو صفيحة الطهي في الفرن أو خرطوم الدش. وإذا ظهرت مشاكل مع الجيران وأصبح الحديث غير ممكن فيمكن اللجوء إلى حارس المنزل أو إلى الإدارة وإذا تعذر الوصول إلى حل فيمكن الاتصال بالمكتب التالي:

◀ www.mietverband.ch/sh - جمعية المستأجرين لكانتون شافهاوزن (Mietverband Kanton Schaffhausen): الاستشارة القانونية في قضايا الإيجار، الاستشارة مجانية للأعضاء ويمكن الانضمام بأثر فوري.



الزجاج، العلب (الصفيح الأبيض)، البلاستيك، الألمنيوم وزيت الأكل
يمكن التخلص من الزجاج والعلب والألومنيوم والبلاستيك وزيت الأكل في أماكن حاويات النفايات أو في المحلات التجارية.
توجد معلومات مفصلة كذلك بخصوص التخلص من النفايات الضخمة والمواد السامة والأنسجة إلخ في وثائق البلدية.

الورق والكرتون

يتم جمع الجرائد والمجلات والكرتون بشكل دوري من طرف منظمات مختلفة أو البلدية حيث توجد مواعيد الجمع في وثائق البلدية المعنية أو في الصحافة اليومية.
البطاريات

أما بالنسبة للبطاريات بجميع أنواعها وبطاريات الشحن وبطاريات السيارات فيجب في سويسرا على المستهلك أن يرجعها إلى بائعيها الملزمين بدورهم بتسلمها مجاناً، ويمكن إرجاع البطاريات تقريبا إلى جميع متاجر البيع.

الأجهزة الكهربائية والإلكترونية

يمكن تسليم جميع الأجهزة التي تعمل بالكهرباء وتوابعها إلى بائعي مثل هذه الأجهزة للتخلص منها بالمجان بغض النظر عن شراء جهاز جديد أو عن العلامة.

تحصل على المعلومات الخاصة بالتخلص من النفايات وفرزها لدى البلدية التي تقيم فيها.

توجد جميع البيانات بخصوص التخلص من النفايات على موقع المختبر www.interkantlab.ch :
Interkantoniales Labor > Schaffhausen

المكتب الاتحادي المكلف بالبيئة www.bafu.admin.ch –
(Bundesamt für Umwelt BAFU). دليل النفايات ومعلومات عامة بخصوص فرو النفايات.

الراديو والتلفزيون

إن استقبال برامج الإذاعة والتلفزيون بالمقابل حيث يجب دفع هذه الرسوم إلى شركة بيلاغ (Billag). فبمجرد حصولك على جهاز صالح وقابل لاستقبال البرامج الإذاعية والتلفزيونية (بما في ذلك الهواتف المحمولة المتصلة بالإنترنت والهواتف الذكية) يجب تسجيل نفسك لدى شركة بيلاغ.

www.billag.ch – Billag : مكتب تحصيل رسوم استقبال الراديو والتلفزيون السويسري.

التدبير المنزلي والحفاظ على البيئة

نساهم بالطريقة المثلى للتخلص من النفايات في الحفاظ على البيئة حيث ستحصل في بلديتك على المعلومات الخاصة بالتخلص السليم من النفايات وكذلك على مراكز التخلص منها ومواعيد جمعها وأشياء أخرى كثيرة. ويتم التمويل عن طريق رسوم النفايات التي تتكون من الرسوم الرئيسية والرسوم الكمية، أما المواد التي يمكن إعادة استخدامها فيمكن التخلص منها بالمجان لدى مراكز التخلص من النفايات.

www.sh.ch > Departement des Innern – مكتب التنسيق للمحافظة على البيئة (Koordinationsstelle für Umweltschutz):
المكتب المكلف بتساؤلات الحفاظ على البيئة العامة وتنسيق تقييم الأثر البيئي.

النفايات المنزلية

إن جمع النفايات في جميع بلديات الكانتون بالمقابل حيث يمكن شراء لاصقات صفيحة الزباله من إدارات البلدية ومن مراكز البريد ومن متاجر مختلفة.
فضلات الأطعمة

يمكن في العديد من البلديات فرز النفايات العضوية (فضلات الطعام) عن باقي النفايات المنزلية الأخرى والتخلص منها بدون لاصقة صفيحة الزباله.



وسائل النقل العمومية

توجد في سويسرا شبكة واسعة من وسائل النقل العمومي تضم كذلك البلديات الصغيرة، وتجدر الإشارة إلى أن مواعيد سير القطارات والحافلات والمراكب منسقة فيما بينها، ويفضل الكثير من المسافرين القطار خصوصا للمسافات الطويلة والتنقل اليومي للعمل أو للمدرسة، كما توجد عروض مختلفة واشتراكات منوطة بتخفيضات معينة لاستقلال وسائل النقل العمومية مثل اشتراك Halbtax (هالب تاكس) المحبوب والذي يمكن من استقلال وسائل النقل العمومية بنصف الثمن، وبإمكان الأطفال حتى سن السادسة السفر مجانا، أما الأطفال حتى سن 16 فيمكنهم السفر بثمن مخفض ببطاقة الشباب أو بطاقة الحفيد بمعية آبائهم وأمهاتهم أو الجدان. كما يمكن اقتناء بطاقات يومية مخفضة صالحة في سويسرا بأكملها عند بعض البلديات.

السير ببطء: السير على الأقدام والتنقل بالدراجة الهوائية

تعتبر الدراجة الهوائية في سويسرا من وسائل التنقل المحبوبة في الحياة اليومية، حيث إن طريق الدراجة الهوائية مبين ومعلم بالأصفر على الطرقات لكي يتمكن راكب الدراجة من التحرك بأمان ومن المجدي أن يكون هناك تأمين ضد الأضرار التي يمكن أن يتسبب/تتسبب بها سائق/ة الدراجة تجاه الغير. يجب أن يتحرك الراجل بقدر الإمكان بأمان حيث إن للراجلين مبدئيا الأسبقية عند ممر المشاة ويعطي هذا للأطفال الذين يذهبون مشيا إلى المدرسة أكثر استقلالية ولهم علاقات اجتماعية ويتحركون على نفس الوثيرة يوميا، ولهذا تقوم شرطة المرور في شافهاوزن بتدريب الأطفال الذين يذهبون للروض والتلاميذ / التلميذات على السلوك الحسن في حركة المرور.

www.sbb.ch - شبكة السكك الحديدية السويسرية (Schweizerische Bundesbahnen SBB): معلومات بخصوص الاشتراكات والتذاكر والتخفيضات وكذلك جدول مواعيد انطلاق القطارات إلى أوروبا بأكملها على الإنترنت.

www.fussverkehr.ch : تهتم جمعية حركة الراجلين في سويسرا (Fussverkehr Schweiz) بمطالب الراجلين وتدافع من أجل تخطيط حركة مرور تناسيهم.

www.provelo-sh.ch : تعمل جمعية "نعم للدراجة الهوائية" (Pro Velo Schaffhausen) على دعم الدراجة كوسيلة تنقل صحية وممتعة ومحافظة على البيئة في شافهاوزن كما تقوم بتنظيم معرض لبيع الدراجات مرة في السنة.

www.schweizmobil.ch : التنقل في سويسرا (Schweiz Mobil) شبكة وطنية للتحرك ببطء ويمكن من موقع هذه الشبكة استخراج مثلا طرق الدراجة (www.veloland.ch) ومسارات التجول إلخ.

www.slowup.ch : تقام سنويا تظاهرات بخصوص التحرك ببطء، في شافهاوزن في شهر مايو من كل سنة.

www.velofahrkurse-sh.ch : دروس لركوب الدراجة الهوائية للأطفال وبالغين وكلك المهاجرات بالخصوص.

www.schulweg-bildet.ch - التعلم خلال الطريق إلى المدرسة (Schulweg bildet): توجد هنا مقترحات للآباء والأمهات من أجل توفير طريق مدرسي مستقل وآمن لأطفالهم دون مرافقتهم.

المواصلات الجهوية في شافهاوزن

كل من يريد الذهاب من شافهاوزن إلى المدينة أو العكس يصل في مدة قصيرة إلى هدفه حيث توجد خطوط للقطار أو الحافلة في كل بلدية ولمن أراد التنقل بهدوء أكثر فيجد خطوط ملاحية مختلفة تحت تصرفه. وتوجد منطقة شافهاوزن منضوية في التعريف المشتركة للمواصلات المسماة "فليكس تاكس" (Flexntax) حيث تكون التعريف على حسب المناطق ويمكن للمسافر أن يركب بتذكرة واحدة جميع الخطوط في المنطقة التعريفية التي اشتراها وهكذا لا حاجة لشراء تذكرة جديدة إذا كان لا بد من التغيير من خط القطار على خط الحافلة شرط شراء المنطقة التعريفية المناسبة.



العربات للحصول على لوحة رقم العربة السويسرية إذا كانت اللوحة الأجنبية لا زالت صالحة وتغطية التأمين موجودة.

أما بالنسبة لمن يقيم في سويسرا منذ أكثر من سنة فيجب عليه تسجيل العربة لدى مكتب تسجيل العربات للحصول على اللوحة السويسرية، المكتب الذي يقوم كذلك بفحص رسمي للعربات ذات محرك والمقطورات قبل تسجيلها في سويسرا. اتصل بمصلحة المرور التابعة للكانتون في الوقت المناسب من أجل معرفة شروط التسجيل والوثائق اللازمة لذلك.

المصلحة المرور والملاحة > www.sh.ch - Baudepartement (Strassenverkehrs- und Schiffsamt): توجد هنا معلومات بخصوص رخصة السياقة وسلامة المرور إلخ.

جمعية نادي السيارات السويسري (Touring-Club Schweiz TCS): يقوم النادي كل سنة بفحص العديد من مقاعد الأطفال و يعطي اقتراحاته.

المواصلات الجوية

يمكن الوصول إلى مطار زيورخ - كلوتن الدولي بسرعة بحكم موقعه القريب حيث يحتاج المرء إلى حوالي 30 دقيقة بالسيارة أو 40 دقيقة وبالقطار المباشر للوصول إليه، كما توجد رحلات يومية لأهم العواصم الاقتصادية من مطار زيورخ، وتجدر الإشارة إلى أن المطار بحد ذاته يقع في شبكة وسائل النقل العمومية. كما يمكن مباشرة في محطة قطار شافهاوزن تسجيل الأمتعة والحصول على بطاقة الإركاب كذلك.

عبور الحدود والقيود الجمركية

إن الدول الأجنبية التي تحد سويسرا تجلب العديد للقيام برحلات إليها لكن يجب أن تتذكر أنك تعبر حدودا ويجب أن تكون معك الوثائق اللازمة لذلك، كما توجد معلومات بخصوص القيود الجمركية لدى مصلحة الجمارك السويسرية.

معلومات للأشخاص والشركات بخصوص الجمارك السويسرية. www.ezv.admin.ch

التعريف المشتركة شافهاوزن: انحرافات وتذاكر لمنطقة شافهاوزن، نظرة شاملة لشبكة المواصلات في منطقة شافهاوزن.

شركة النقل شافهاوزن (Verkehrsbetriebe Schaffhausen) وحافلات شافهاوزن (SchaffhausenBus): توجد معلومات بخصوص مواعيد السفر الجوية والانحرافات.

شركة الملاحة السويسرية بحيرة أوننتيرزي والراين (Schweizerische Schifffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein): مواعيد الرحلات واقتراحات للجولات.

المكتب السويسري لوسائل نقل عمومية بدون حواجز (Schweizerische Fachstelle Barrierefreier öffentlicher Verkehr): معلومات بخصوص التخفيضات للمعاقين (Mobilitätsbehinderte).

سياقة السيارة في سويسرا رخصة السياقة وسلامة المرور

يجب استبدال رخصة السياقة الأجنبية برخصة سياقة سويسرية وذلك في غضون السنة الأولى من الإقامة، حيث يجب خلال هذا الأجل تقديم طلب للحصول على رخصة السياقة السويسرية لدى مكتب المرور والملاحة التابع للكانتون. كما يجب الاطلاع على قواعد المرور السارية في سويسرا.

وجوب لاصقة استعمال الطريق السريع

إن استعمال الطريق السريع في سويسرا بالمقابل ويمكن شراء اللاصقات من محطات البنزين ومكاتب البريد ومكاتب نادي تورينغ سويسرا (TCS) وكذلك من مكاتب المرور في الكانتون.

التأمين على العربات ذات محرك

إن التأمين ضد الغير الخاص بالعربات ضروري للسيارات والدراجات النارية والدراجات ذات محرك وحتى المراكب كما يمكن توسيع تغطية تأمين المركبات ليشمل تغطيات أخرى مختلفة.

استيراد مركبات أجنبية إلى سويسرا

إذا دخلت إلى سويسرا واستوردت عربة من الخارج يجب عليك تسجيلها فوراً لدى مصلحة الجمارك السويسرية، وتجدر الإشارة إلى أن العربات في الأشهر الإثنى عشرة الأولى ابتداءً من تاريخ الدخول إلى سويسرا لا تحتاج إلى تسجيل لدى مكتب تسجيل

الاعتراف بالشهادات الأجنبية

يتم الاعتراف بشواهد وتدريب أجنبية مختلفة في سويسرا، على حسب المؤهل الدراسي يجب الاتصال بالمكاتب التالية:

www.edk.ch >Arbeiten >Diplomanerkennung
- المؤتمر السويسري للمديرين التربويين على صعيد الكانتون
(Schweizerische Konferenz kantonaler Erziehungsdirektoren):
متخصص في الاعتراف بالوظائف في المجال التربوي.

www.crus.ch >Anerkennung/Swiss ENIC >Zulassung >Ausländische
Ausweise oder >einzelne Länder- Rektorenkonferenz der Schweizer
Universitäten
معلومات بخصوص شروط القبول لدى الجامعات السويسرية.

www.sbf.admin.ch/diploma : كتابة الدولة للتعليم والأبحاث والابتكارات
(Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation SBF)
تنسق الاعتراف بالشواهد الأجنبية.

البحث عن عمل

إن الدخول إلى سوق العمل منظم قانونيا ومتعلق بنوعية ترخيص الإقامة، ويستحسن اتباع طرق مختلفة للبحث عن العمل:

- تقديم طلبات العمل على أساس عروض العمل الصادرة في الجرائد،
- البحث في الإنترنت على فرص العمل الشاغرة،
- إرسال طلبات عمل إلى الشركات انطلاقا من مبادرة شخصية،
- الاتصال بمكاتب وساطة العمل،
- سؤال الأشخاص المتواجدين في محيطك،
- التسجيل لدى مركز العمل الإقليمي (RAV).

www.rav-sh.ch - مركز العمل الإقليمي
(Regionales Arbeitsvermittlungszentrum)

الأجور واشتراكات التأمينات الاجتماعية

يعد الراتب الإجمالي في سويسرا مرتفعا نسبيا ويسري هذا على تكاليف المعيشة أيضا، وتجدر الإشارة إلى عدم وجود حد أدنى للأجر يسري على جميع القطاعات غير أن بعض هذا القطاعات يعمل بالاتفاقية العامة للحد الأدنى للأجور. وتختصم من الأجرة الاشتراكات الإجبارية لتأمين الشيخوخة والمعاش (AHV) والتأمين في حالة الإعاقة (IV) والتأمين ضد البطالة (ALV) والتأمين ضد الحوادث (UV). كما يؤدي العمال وأرباب العمل معا قسطا في الصندوق الاجتماعي لشافهاوزن. كما يتم أيضا عند تجاوز الدخل السنوي لحوالي 20000 فرنك خصم اشتراك إضافي للاحتياط المهني (ما يسمى الركيزة الثانية) كتكملة لتأمين الشيخوخة والمعاش AHV. ويناهز مجموع التأمينات الاجتماعية الإجبارية 15% من الدخل.

www.bsv.admin.ch >Praxis >KMU/Betriebe >Überblick
المكتب الاتحادي للتأمينات الاجتماعية
(Bundesamt für Sozialversicherungen): الاشتراكات.

كيف أقدم طلب عمل في سويسرا؟

يعتبر طلب العمل الخطي والسيرة الذاتية من الأشياء التي يجب تقديمها في سويسرا إذا كنت تبحث عن عمل، ومن المهم إرفاق شواهد الخبرة وشواهد العمل كذلك لملف الترشيح، وتوجد في الإنترنت نصائح مفيدة لإعداد ملف الترشيح.

www.berufsberatung.ch : معلومات عامة بخصوص أماكن التدريب والمهن والعمل وكذلك اقتراحات لطلبات العمل إلخ. كما توجد وثائق مترجمة إلى لغات عديدة.

www.schreibstube-sh.ch : جمعية ملقّي العاطلين عى العمل
(Verein Erwerbslosentreffpunkt Schaffhausen VETS):
المساعدة في كتابة السيرة الذاتية وطلب العمل.

www.treffpunkt-arbeit.ch : معلومات حول العمل في سويسرا
والبحث عنه.



◀ www.seco.admin.ch >Themen >Arbeit
موضوع العمل.

◀ www.bfm.admin.ch >Dokumentation >Publikationen
كتيبات أوريس (EURES) العيش والعمل في سويسرا معلومات
حول ظروف العمل في سويسرا.

◀ www.sh.ch >Volkswirtschaftsdepartement
(Arbeitsinspektorat): إن مفتشية العمل هي مركز الاستشارة
والخدمات والكفاءة والتنفيذ فيما يخص السلامة المهنية والحفاظ
على الصحة في مكان العمل وكذلك أوقات العمل وأوقات
الراحة.

الحماية من الفصل عن العمل

إن القانون يحمي العاملين من الفصل في حالة المرض
والحوادث والحمل والأمومة، حيث يعتبر الفصل خلال
هذه الفترة لاغيا وإذا حصل فصل تعسفي لأسباب
أخرى فلا يستطيع العامل أو العاملة الرجوع إلى
الشركة ولكن يمكنه / يمكنها رفع دعوة أمام المحكمة
لطلب التعويض فقط.

◀ www.kas.ch : كتابة العاملين شافهاوزن
(Arbeitersekretariat Schaffhausen): الاستشارة القانونية.

العمل غير المشروع

يعتبر حتى من يقوم بين الفينة والأخرى بأعمال في
مجال التنظيف أو مجال رعاية الأطفال أو الأعمال
المنزلية والأعمال في الحديقة وتدفع له أجره مقابل ذلك
على أنه يمارس عملا ويجب أن يكون حاملا لترخيص
مطابق من شرطة الأجانب وأن يكون مسجلا أو أن
يقوم بتسجيل نفسه لدى صناديق التأمين الاجتماعي.
إن لم يكن الأمر على ذلك فإن المسألة تتعلق هنا بعمل
غير مشروع أو عمل غير قانوني ويكون الشخص غير
مؤمن في حالة البطالة أو التعرض لحادث أو إعاقة،
وتكون العواقب وخيمة، لهذا من مصلحة العاملين أن
يكونوا مسجلين لدى مصلحة التأمين.

◀ www.seco.admin.ch >Themen >Arbeit >Schwarzarbeit
معلومات حول موضوع العمل الغير القانوني والمساعدة في
حالة العمل الغير المشروع وإمكانيات الاتصال.

◀ www.sh.ch/Schwarzarbeit-BGSA.3927.0.html
معلومات بخصوص العمل الغير المشروع.

ما العمل في حالة البطالة؟

يحق لمن كان مقيما في سويسرا وأصبح عاطلا عن
العمل أن يحصل على مخصصات للبطالة والمعروفة
تحت إسم الأجر اليومية إذا استوفيت الشروط
الضرورية، وأهمها أن يكون بحوزته ترخيص إقامة
ساري المفعول وأن يكون قد عمل لمدة 12 شهرا على
الأقل في السنتين الأخيرتين قبل فقدان العمل. فإذا لم
تتمكن من إيجاد عمل آخر مباشرة بعد انتهاء عقدة
العمل فيجب عليك الاتصال دون أي تأخير بمركز
العمل الإقليمي (RAV) ومن الأحسن الاتصال به خلال
أجل إنهاء العقدة، هذا المركز الذي يمدك بالمعلومات
الخاصة بالخطوات التالية التي يجب أن تتبعها.

◀ www.sh.ch >Volkswirtschaftsdepartement
شافهاوزن (Arbeitsamt Kanton Schaffhausen): تقديم الاستشارة في
حالة البطالة ومكتب الاستخدام ومركز الاستقبال للأجانب الذين
يودون الحصول على ترخيص للعمل وكل التساؤلات الخاصة
بالعمل في سويسرا.

◀ www.rav-sh.ch - مركز العمل الإقليمي
(Regionales Arbeitsvermittlungszentrum (RAV))
دعم العاطلين عن العمل.

ظروف العمل

تعرف سويسرا بظروف عملها الحسنة، لكنها منظمة
بشكل مختلف على حسب المهن والقطاعات، حيث
يتم في عقدة العمل تحديد نوعية العمل الذي سينجز
وأوقات العمل ومدة الاختبار وأجل إنهاء العقدة
والعطل والأجروأمين مسؤولية أخطار العمل
وصندوق معاشات التقاعد، كما يجري العمل في
قطاعات معينة بالاتفاقيات العامة (GAV)، وهي عبارة
عن اتفاقية مكتوبة بين أرباب عمل كل على حدة أو
أرباب عمل متعددة أو جمعياتهم المهنية وبين النقابات
وتتضمن هذه الاتفاقية أحكاما بخصوص العلاقة بين
رب العمل والعاملين وكذلك أحكاما موجهة لأطراف
عقد الاتفاقية العامة.

الضمان الاجتماعي



20

تضمن لك معاشاً إذا وصلت إلى سن التقاعد. ويمكنك كذلك طلب المساعدة إذا أصبحت في أزمة اجتماعية. ستحصل على معلومات بهذا الخصوص لدى البلدية ومصحة الضمان الاجتماعي شافهاوزن.

الاحتياط في سويسرا

تحمي الشبكة الكثيفة من التأمينات الاجتماعية والمساعدة الاجتماعية العمومية الناس الذين يعيشون ويعملون هنا وذويهم من التبعيات الاقتصادية في حالة المرض أو حادث أو البطالة أو العجز أو مخاطر أخرى، والهدف من وراء هذا هو تجنب الفقر في سويسرا. حيث يعتبر الضمان الاجتماعي واحداً من أهم ركائز الدولة السويسرية كما يعتمد هذا النظام على المسؤولية الشخصية والعمل في المقام الأول. ويقوم الضمان الاجتماعي في سويسرا على التأمينات الاجتماعية والاحتياط ذو الركائز الثلاث وكذلك على المساعدة الاجتماعية حيث تضمن لك توفير الاحتياجات الحياتية الأساسية إذا ما أصبحت أنت أو أقاربك في ضيق مالي بسبب العجز عن العمل أو البطالة أو الوفاة، كما

www.svash.ch - مصحة الضمان الاجتماعي شافهاوزن
(Sozialversicherungsamt Schaffhausen): استمارات الطلبات
ومعلومات بخصوص تخفيض أقساط التأمين الصحي والتأمينات الاجتماعية.

www.bfm.admin.ch > Dokumentation > Publikationen
التأمينات الاجتماعية: الإقامة في سويسرا والمغادرة: معلومات
للأجانب. يعطي الكتيب المترجم إلى لغات متعددة معلومات
مفصلة حول التأمينات الاجتماعية المختلفة.

الاحتياط في سويسرا

الركيزة الأولى	الركيزة الثانية	الركيزة الثالثة
الاحتياط الحكومي	الاحتياط المهني	الاحتياط الخاص
ضمان العيش	مواصلة المعيشة المعتادة	إضافة شخصية
تأمين الشيخوخة والمعاش	الاحتياط المهني الإلزامي	الركيزة 3 أ الاحتياط المقيد
نظام التعويض عن الكسب	الركيزة 2 ب الاحتياط المهني الزائد عن الإلزامي	الركيزة 3 ب الاحتياط الاختياري
تأمين الشيخوخة والمعاش	الركيزة 2 ب الاحتياط المهني الزائد عن الإلزامي	الركيزة 3 ب الاحتياط الاختياري
نظام التعويض عن الكسب	الركيزة 2 ب الاحتياط المهني الزائد عن الإلزامي	الركيزة 3 ب الاحتياط الاختياري

الركيزة الثانية: كل عامل / ة تجاوز دخله / ا السنوي مبلغاً معيناً إلا ويجب أن يكون لديه / ا الاحتياط المهني (صندوق معاشات التقاعد).
الركيزة الثالثة: إن الاحتياط الخاص اختياري ويتم تمويله من الأموال الشخصية المدخرة.

يقوم احتياط الشيخوخة وفي حالة الوفاة وحالة الإعاقة على ثلاثة ركائز:

الركيزة الأولى: تأمين الشيخوخة والتأمين في حالة الإعاقة و نظام التعويض عن الكسب هو التأمين الأساسي حيث يجب على جميع الأشخاص الذين يعيشون و / أو يعملون في سويسرا أن يكون لديهم هذا التأمين.



تأمين الشيخوخة والتأمين في حالة الإعاقة

إن أهم تأمين اجتماعي هو تأمين الشيخوخة حيث إن جميع الأشخاص الذين يقيمون في سويسرا بما فيهم الأجانب عاملون أو عاطلون عن العمل يخضعون لهذا التأمين. ويبلغ سن التقاعد 65 سنة بالنسبة للرجال و64 سنة بالنسبة للنساء كما توجد كذلك إمكانية التقاعد المبكر ولكن في هذه الحالة يتم خصم قسط من راتب التقاعد. كما يتم اقتطاع اشتراك التأمين في حالة الإعاقة من الأجر مجموعا مع تأمين الشيخوخة، هذا التأمين الذي يضمن الدعم في إعادة الإدماج في سوق العمل أو يؤدي راتبا تقاعديا في حالة الإعاقة، وإذا كنت عاطلا عن العمل أو مزاولا للأعمال الحرة فيجب عليك أداء اشتراكات هذا التأمين مباشرة إلى الصندوق.

www.sh.pro-senectute.ch - برو سنيكتوت كانتون شافهاوزن (Pro Senectute Kanton Schaffhausen): متخصص في الاستشارة الاجتماعية للأشخاص الكبار في السن.

www.proinfirmis.ch - برو إنفرمس تورغاو شافهاوزن (Pro Infirmis Thurgau-Schaffhausen): يتم تقديم الاستشارة والدعم للأشخاص ذوي الإعاقة وذويهم حتى الوصول إلى سن التقاعد (النساء 64 سنة/ الرجال 65 سنة).

الاحتياط المهني / صندوق معاشات التقاعد

كل عامل /ة في سويسرا تجاوز دخله /ا السنوي مبلغا معيناً إلا ويجب أن يؤمن نفسه / تؤمن نفسها في مؤسسة الاحتياط المهني لرب العمل ويتراوح قسط التأمين بين 7% و18% يؤدي رب العمل نصف هذا القسط على الأقل، ولا يطبق هذا القانون على المزاولين للأعمال الحرة.

العلاوات الاجتماعية للعائلات

للعاملين والعاملات في كانتون شافهاوزن الحق في الحصول على العلاوات الاجتماعية للعائلات وحتى المزاولين للأعمال الحرة والعاطلين عن العمل يحق لهم كذلك الحصول عليها إذا توفرت شروط معينة. وبالنسبة للأطفال الذين يقيمون في الخارج يمكن أن يتم خفض التقديرات. كما للأطفال الحق في علاوات الأطفال من اليوم الأول من شهر الميلاد إلى آخر شهر الميلاد الذي يتم فيه سن السادسة عشر، أما إذا كان الأطفال في مرحلة التكوين فتتمدد هذه الفترة إلى وقت انتهاء التكوين ولكن إلى حين بلوغهم سن 25 على أبعد تقدير.

ضمان العيش

إذا أصبحت غير قادر على ضمان معيشتك بنفسك فستتحمل ذلك المساعدة الاجتماعية التي من مهامها تجنب حالات الضيق المادية والشخصية للأشخاص وتخفيفها وتجاوزها، كما تقوم المساعدة الاجتماعية إلى جانب المساعدة المادية بدعم الاستقلالية الاقتصادية والذاتية للأشخاص المحتاجين ومساندتهم في الاندماج الاجتماعي والمهني. ويتم تمويل المساعدة الاجتماعية عن طريق الضرائب. وتجدر الإشارة إلى أن كانتون والبلديات معا هما اللتان تسهران على تنظيم المساعدة الاجتماعية في كانتون شافهاوزن، وإذا كانت لديك أسئلة فالمرجو الاتصال بإدارة البلدية التي تقيم فيها.

تعويضات الأمومة

لكل امرأة عاملة الحق في الحصول بعد الولادة على إجازة الأمومة والتي تبلغ 14 أسبوعاً على الأقل حيث تنتقضى في هذه الفترة حتى 80% من راتبها. ويشترط في ذلك أن تكون مؤمنة خلال الأشهر التسعة قبل ولادة الطفل وأن تكون قد عملت لمدة 5 أشهر على الأقل. توجد معلومات مفصلة لدى مصلحة الضمان الاجتماعي.



الخضوع للضريبة

يتم بالضرائب المحصلة من الأشخاص والشركات وكذلك الضريبة على القيمة المضافة بالدرجة الأولى تمويل المهام العامة كالبنية التحتية والمواصلات والتعليم والشرطة والجيش والصحة والضمان الاجتماعي إلخ، وهكذا يساهم الجميع في سيرورة حسنة للحياة العامة. يؤدي الأشخاص العاديين الضريبة على الدخل وضريبة الممتلكات.

كيف يتم فرض الضرائب؟

من أجل حساب قيمة الضريبة التي يجب تأديتها يجب على السويسريين والأشخاص الحاصلين على ترخيص للإقامة الدائمة (C) ملأ الإقرار الضريبي سنويا الذي يتم إرسال استماراته لك في بداية السنة، ويوجد برنامج ضريبي للكمبيوتر يساعدك على ملء هذا الإقرار. أما بالنسبة للعاملين الأجانب الذين لا يحملون ترخيص إقامة دائمة (C) ويقومون في سويسرا فيتم اقتطاع الضريبة مباشرة من الأجر وينطبق هذا على الأشخاص الحاصلين على ترخيص إقامة لمدة سنة (B) وطالبي اللجوء وكذلك الأجانب الذين يقيمون لمدة قصيرة. إذا كانت لديك أسئلة فالمرجو الاتصال بإدارة الضرائب أو مكتب للاستشارة أو مستشارة أو مستشار للضرائب.

www.steuern.sh.ch – إدارة الضرائب التابعة للكانتون (Kantonale Steuerverwaltung): توجد معلومات عديدة بخصوص الضرائب وحاسب الضرائب على الإنترنت وتنزيل البرنامج الضريبي للكمبيوتر.

www.economy.sh: >Publikationen >Dokumentationen دليل الضرائب لدعم الاقتصاد في شافهاوزن. يعطي الكتيب نظرة موجزة وواضحة بخصوص الضريبة في كانتون شافهاوزن.

الزواج والعائلة والأطفال



23

الزواج

يجب على من أراد الزواج في سويسرا أن يكون قد بلغ سن 18 سنة، ولا يعترف إلا بالزواج التي تم عقدها لدى مصلحة الحالة المدنية. إن مصلحة الحالة المدنية لمدينة شافهاوزن هي المسؤولة في كانتون شافهاوزن على كل ما يتعلق بالزواج والعائلة والولادة والوفاة حيث ستقوم مصلحة الحالة المدنية المسؤولة عن مكان إقامتك بإطلاعك على الشروط التي يتعين توفرها والوثائق الضرورية من أجل عقد الزواج.

الشراكة المثلية المسجلة

للمثليين الحق في تسجيل حياتهم المشتركة. مصلحة الحالة المدنية المختصة ستطلعك على الخطوات التي يجب اتباعها من أجل ذلك.

◀ www.pinkcross.ch : منظمة اللوطيين السويسرية توفر عرضا واسعا للاستشارة.

◀ www.los.ch : منظمة سويسرا للسحاقيات.

◀ www.stadt-schaffhausen.ch >Finanzreferat : مصلحة الحالة المدنية لمدينة شافهاوزن (Zivilstandsamt der Stadt Schaffhausen). تجد معلومات بخصوص التحضير للزواج.

◀ www.bj.admin.ch >Bundesamt für Justiz >Themen Gesellschaft >Zivilstand : معلومات عديدة مترجمة حول كل ما له علاقة بالزواج والشراكة المثلية المسجلة.

◀ www.ig-binational.ch : جمعية مصالح الأزواج المختلفي الجنسية.

ولادة طفل

تجلب ولادة طفل معها تغييرات عديدة ولهذا توجد في منطقة شافهاوزن عروض مختلفة تحضرك لهذه الخطوة وترافقك بعد الولادة. كما يجب تسجيل كل ولادة لدى مصلحة الحالة المدنية المختصة في مكان إقامتك، إذا وضع المولود في المستشفى فإن المستشفى هو المكلف بالإبلاغ عن الولادة أما إذا تعلق الأمر بولادة بالمنزل فالمولدة هي التي تكون مسؤولة في هذه الحالة عن الإبلاغ عن الولادة لمصلحة الحالة المدنية.

◀ www.stadt-schaffhausen.ch >Finanzreferat >Zivilstandsamt Geburt : تجد هنا منشورا والوثائق المهمة بخصوص تسجيل الولادة.

◀ www.partnerschaft-schwangerschaft-sh.ch : مكتب استشارة الشراكة الزوجية والحمل (Beratungsstelle für Partnerschaft und Schwangerschaft) : استشارة الأزواج والحياة وكذلك الاستشارة والمعلومات بخصوص الحمل والولادة ووسائل منع الحمل.

◀ www.geburtshaus-sh.ch : عروض لدروس بخصوص الاستعداد للولادة ورعاية النفاس والارتداد إلخ.

◀ www.hebammensuche.ch : قاعدة الإنترنت للموليدات المزاولات في منطقة شافهاوزن.

حق حرية اختيار شريك /ة الحياة - الإكراه على الزواج

يسود في سويسرا حق اختيار شريك أو شريكة الحياة ولا يجوز لأفراد العائلة أو غيرهم من الأشخاص إكراه النساء أو الرجال ضد إرادتهم على الزواج حيث أن الإكراه ينتافي وحقوق الإنسان الأساسية والدستور السويسري كذلك ولهذا يعقاب عليه القانون.

◀ www.fsgb-sh.ch - المكتب المختص لضحايا العنف، شافهاوزن (Fachstelle für Gewaltbetroffene, Schaffhausen) : خدمة استشارة الضحايا خدمة مجانية وتقدم بصفة مجهولة دون الكشف عن الهوية.

◀ www.gegen-zwangsheirat.ch : البرنامج الاتحادي لمكافحة الإكراه على الزواج.



التربية والصحة والنمو

يتحمل التأمين الأساسي الفحوص الاحتياطية الثمانية التي يقوم بها طبيب الأطفال من أجل مراقبة نمو الطفل في السنوات الأربعة الأولى من حياته، كما توجد في نفس الوقت الخدمة الاستشارية للأبوين التي تقف بجانبهم، وتحتوي إلى جانب ذلك رسائل الأبوين التي تصدرها جمعية بروفينتوت (Pro Juventute) السويسرية المترجمة إلى لغات عديدة على معلومات مجدية ومقترحات للحياة اليومية مع الأطفال، كما تقوم جمعية «تكوين الأبوين» بتنظيم محاضرات دورية ودروس حول التربية. أما إذا كانت هناك أسئلة حول نمو وتربية طفلك أو حول مشاكل مدرسية فيمكنك الاتصال بمكاتب استشارية مختلفة تساعدك في الوصول إلى حلول مشتركة.

▶ www.jash.ch/Jugendberatung: الاستشارة والمراقبة إذا كانت هناك مشاكل في العائلة والمدرسة أو حتى في مكان العمل حيث إن هذا العرض موجه للأحداث ما بين 12 و 24 سنة ولعائلاتهم والأبوين والمعلمين والمعلمات والمدرسين والمدربات.

▶ www.projuventute-sh.ch - بروفينتوت منطقة شافهاوزن (Pro Juventute Region Schaffhausen): تظاهرات للعائلات ودعم مادي لهم وأشياء أخرى. رسائل الأبوين بروفينتوت: معلومات نافعة بخصوص التغذية والرعاية والنمو والتربية مترجمة إلى لغات متعددة حيث ترسل شهريا في السنة الأولى للطفل ومرة كل شهرين من السنة الأولى إلى السنة الثالثة وبعدها 3 مرات في السنة إلى نهاية السنة السادسة من عمر الطفل.

▶ www.teddybär-sh.ch - المكتب المختص تيدي بير (Fachstelle Teddybär): المكتب المختص في الاستشارة النفسية للأطفال والأبوين.

▶ www.doktor.ch/kinderaerzte >Kanton Schaffhausen أطباء الأطفال في كانتون شافهاوزن.

▶ www.spitex-sh.ch >Mütter- & Väterberatung كانتون شافهاوزن: تحصل هنا على المشورة في مواضيع صحة ونمو وتربية طفلك (من 0 إلى 5 سنوات).

▶ تنسيق تكوين الأبوين لكانتون شافهاوزن (Elternbildung Kanton Schaffhausen KES): دروس ومحاضرات حول التربية حيث تصدر جدول التظاهرات مرتين في السنة.

▶ www.sh.ch >Erziehungsdepartement >Primar- und Sekundarstufe I: التوضيح والاستشارة المدرسية (Schulische Abklärung und Beratung SAB): توضيحات واستشارات بالنسبة للأطفال الذين يعانون من مشاكل دراسية ومشاكل في القدرات أو من صعوبات في العلاقات وفي التحفيز أو من سلوك اجتماعي لافت للنظر.

▶ www.hlf-fruehbereich.ch: مكتب مختص في علم التربية الخاصة وعلم أمراض النطق واللغة في السنوات الأولى (Fachstelle für Heilpädagogik und Logopädie im Frühbereich): توضيح واستشارة وعلاج الأطفال من الولادة إلى سن الإنجاب بروض الأطفال.

▶ www.spitaeler-sh.ch >Kinder- & Jugendpsychiatrie خدمة الطب النفسي للأطفال والأحداث

(Kinder- und Jugendpsychiatrischer Dienst KJPD): مكتب مختص في النمو النفسي للأطفال والأحداث وعائلاتهم يقدم إلى جانب التوضيحات والعلاجات الاستشارات للأبوين والأشخاص المختصين.

▶ www.sh.ch >Private >Persönliches und Familie مساعدة الشباب (Jugendhilfe): مكتب الاستقبال والتنسيق إذا كان نمو الأطفال والأحداث مهددا.

الرعاية والتعليم خارج نطاق العائلة

توجد تحت تصرف العائلات في منطقة شافهاوزن عروض تكميلية وتدعيمية للعائلة تبدأ من مكاتب الاستشارة ومرورا بخدمات مجالسة الأطفال وكذلك مجموعات الزحف واللعب ووصولاً إلى رياض الأطفال ودور الحضانة.

الرعاية التكميلية للعائلة

توجد في هذا المضمار في شافهاوزن دور الحضانة ورياض الأطفال وطاولة الغذاء، حيث تتم هنا رعاية الأطفال إما اليوم كله أو لساعات محددة بحسب الحاجة وتجدر الإشارة إلى أن هذه العروض ليست بالمجان، كما يتم في بعض البلديات دعم هذه المؤسسات. ستحصل على المعلومات بخصوص العروض الموجودة في المناطق المجاورة والقريبة وكذلك بخصوص المشاركة في التكاليف لدى بلديتك.

الزواج والعائلة والأطفال



اكتساب اللغة

إن الكثير من الآباء والأمهات لا يعرفون أي لغة يجب عليهم أن يلقنوها لأطفالهم في المحيط الجديد. لقد أثبتت النتائج الحالية على أنه يجب على الآباء والأمهات تكلم لغتهم الأم مع أطفالهم وصيانتها وفي نفس الوقت يجب عليهم دعمهم في اكتساب لغة محيطهم الجديد وهذا يعني بالدرجة الأولى تمكين أطفالهم من الاتصال بأطفال آخرين وإرسالهم إلى مجموعة اللعب أو الروض مثلا.

◀ www.integres.ch >Kinder & Jugendliche >Sprachförderung
عروض دعم اللغة في منطقة شافهاوزن. كما توجد بالإضافة إلى ذلك كتيبات للتنزيل تمدك باقتراحات لاكتساب اللغة الألمانية واللغة الأم.

◀ www.kinderbetreuung.stsh.ch – معلومات مدينة شافهاوزن بخصوص دور الحضانة ورياض الأطفال وطاولات الغذاء وعروض أخرى لرعاية الأطفال.

◀ www.zweidihei.ch – جمعية لرعاية الأطفال: رعاية الأطفال لدى عائلات طيلة اليوم.

◀ www.rotekreuz-sh.ch >Entlastung und Betreuung الأحمر شافهاوزن (Rotes Kreuz Schaffhausen): تخفيف العبء على العائلات، وساطة جلسيات الأطفال.

◀ مكتب الوساطة والتنسيق للدعم المبكر التابع للكانتون (Kantonale Vermittlungs- und Koordinationsstelle Frühe Förderung): يمدك هذا المكتب المختص بالمعلومات حول العروض الموجودة في موضوع ما قبل المدرسة مثل رعاية الأطفال والتوضيحات الخاصة بالنمو وعروض للأبوين. العنوان انظر الصفحة 39.

مجموعات اللعب

يتم هنا دعم قدرات الأطفال اللغوية والاجتماعية بطريقة لعبية قبل الدخول إلى الروض فالأطفال يلتقون في العادة مرتين في الأسبوع من ساعتين إلى أربع ساعات. وتجدر الإشارة إلى أن عمل مجموعات اللعب في شافهاوزن متنوع حيث توجد مثلا مجموعات تلتقي في الغابة أو في المزرعة أو تولي اهتماما خاصا للدعم اللغوي.

◀ www.spielgruppen-sh.ch – مكتب مختص ومكتب الاتصال مجموعات اللعب شافهاوزن (Fach- und Kontaktstelle Spielgruppen Schaffhausen): لأنحة مجموعات اللعب وكذلك معلومات عامة حول مجموعة اللعب.

عروض للشباب

يشجع كانتون شافهاوزن اهتمامات الشباب حيث تقوم هيئة الشباب بربط البلديات وجمعيات عمل الشباب ودعمهم بالمعلومات والاستشارة. وتقدم جمعية «عمل الشباب» في شافهاوزن المنظوية في المجال الاجتماعي الدعم للشباب، ومن أجل تمكينهم من الاندماج والإسهام الاجتماعي الثقافي تقوم الجمعية بتوجيه مشاريع مختلفة في شتى الأحياء.

◀ www.juko-sh.ch – هيئة الشباب كانتون شافهاوزن (Jugendkommission Kanton Schaffhausen): تقوم بربط البلديات وجمعيات عمل الشباب ودعمهم بالمعلومات والاستشارة.

◀ www.jash.ch >Jugendarbeit – عمل الشباب لمدينة شافهاوزن (Jugendarbeit der Stadt Schaffhausen): معلومات حول التظاهرات.

◀ www.vjps.ch – جمعية قضايا الشباب والوقاية ومساعدة الإدمان (Verein für Jugendfragen, Prävention und Suchthilfe): مكتب مختص في دعم الصحة والوقاية واستشارة الإدمان.

◀ www.jupa-sh.ch – برلمان الشباب شافهاوزن (Jugendparlament Schaffhausen): قاعدة لمشاركة الشباب السياسية.

لعب الأمهات والأطفال والآباء والأطفال

يخاطب هذا اللعب الأمهات والآباء وأطفالهم الصغار بين 3 و 5 سنوات حيث يتم خلال ساعات اللعب دعم الصحة والمرونة بطريقة لعبية، للمزيد من المعلومات يرجى الاتصال ببلديتك.

المدرسة

النظام التعليمي في كانتون شافهاوزن يختلف النظام المدرسي في سويسرا من كانتون لآخر، حيث يزور الأطفال في أول الأمر الروض لمدة سنتين وبعدها يلتحقون بالمدرسة، ويستغرق وقت المدرسة الواجبة في العادة إلى حين الحصول على المؤهل الدراسي للمدرسة الإعدادية، وتجدر الإشارة إلى أن التعليم حتى وفي المرحلة الإعدادية بالمجان ماعدا الأدوات المدرسية التي تصبح بالمقابل ابتداء من هذه المرحلة.

إجبارية التعليم

يلتحق الأطفال ابتداء من سن الخامسة من أعمارهم على أقرب تقدير بروض الأطفال حيث تعطى الأهمية هنا بالخصوص للتعليم عن طريق اللعب والتواصل الاجتماعي واكتساب اللغة. وعند بلوغ الطفل 6 سنوات تبدأ المدرسة الابتدائية التي يستغرق التعلم فيها في العادة ست سنوات بعدها ينتقل إما إلى المدرسة المتوسطة أو المدرسة الإعدادية (Sekundarstufe I)، أما الأطفال الذين يعانون من إعاقة ما فيذهبون إلى مدرسة ذوي الاحتياجات الخاصة أو يتم إدماجهم في فصول المدرسة العادية.

التعاون بين المدرسة والأبوين

إن الأبوين مسؤولين عن تربية وتكوين أطفالهم، حيث إنهما ملزمان بإدخال أطفالهم إلى المدرسة والتأكد من زيارتهم لها والحفاظ على جدول الحصص الدراسية والالتزام بالنظام المدرسي، كما يجب عليهما التأكد من قيام أطفالهم بالواجبات المدرسية وتوفير الشروط العامة الضرورية من أجل ذلك.

إن التعاون بين المدرسة والأبوين يلعب دورا مهما في سويسرا حيث يستدعى الأبوين بشكل دوري لحضور اجتماع الآباء وتعتبر المشاركة فيها مهمة بالنسبة للآباء والأطفال من أجل مراقبة حسنة للأطفال خلال وقت المدرسة وإيجاد الحلول المثلى المشتركة للمشاكل المدرسية أو التوجيه المهني المقبل.

www.sh.ch > Erziehungsdepartement des Kantons Schaffhausen
توجد معلومات حول مواضيع المدرسة، ويرجى الاتصال مباشرة ببلديتك إذا تعلق الأمر بأسئلة محددة تخص مدرسة طفلك.

إجبارية المدرسة الابتدائية

المرحلة التمهيدية	المرحلة التمهيدية	المرحلة الإعدادية	المرحلة الثانوية	المرحلة الثالثة
روض الأطفال	المدرسة الابتدائية	المدرسة الإعدادية والمدرسة التخصصية	المدرسة الثانوية، المدرسة المتخصصة الوسطى والتكوين المهني ومدرسة التأهيل المهني	الجامعة، المدرسة العليا التقنية السويسرية، المدرسة العليا المتخصصة و المدرسة المهنية العليا
سنتان	6 سنوات	من سنتين إلى 3 سنوات	من سنتين إلى 4 سنوات	من سنتين إلى 6 سنوات



المدارس الخصوصية

تقدم بعض المدارس الخصوصية في شافهاوزن دروسها في نطاق الأنظمة التعليمية البديلة، فالمدرسة الدولية لشافهاوزن (ISSH) تدرس على المنهج الدراسي لمنظمة الباكلوريا الدولية (IBO) ولغة التدريس فيها هي الإنجليزية، وتعتمد مدرسة شتاينير (Steiner) في درسها على طريقة فالدورف التربوية (Waldorf-Pädagogik) والمدرسة المتواجدة في طرف المدينة تقوم بالتدريس طيلة اليوم من الفصل الدراسي الأول إلى الفصل التاسع.

الألمانية كلغة ثانية (DAZ) وفصل الاندماج الخاص باللغة الألمانية

تقدم المدرسة أشكالاً مختلفة للدعم إذا لم يكن طفلك ملماً باللغة الألمانية أو لديه معلومات قليلة فقط، ويتم اختيار الإجراء الأنسب من طرف المعلم والمسؤولين عن (DaZ) حيث يتم في المقام الأول إدماج الأطفال في الفصل التطبيقي وإعطائهم دروس إضافية في الألمانية، أما الأطفال الكبار في السن فيزورون عادة في السنة الأولى الدروس المكثفة في اللغة الألمانية وبعدها يتم إدماجهم في الفصل الاعتيادي.

www.issch.ch : المدرسة الدولية لشافهاوزن
(International School of Schaffhausen) تقدم جميع الفصول الدراسية ابتداء من سن الثالثة إلى فصول نيل شهادة المرحلة الثانوية Diploma Years Curriculum.

www.steinerschule-sh.ch/steinerschule : مجموعة اللعب ابتداء من سن 3 وروض الأطفال حتى الفصل الدراسي العاشر.

www.atelier-a.ch >Berufsausbildung >Stadtrandschule : مدرسة لطيلة اليوم من الفصل الدراسي الأول إلى الفصل التاسع.

www.schuleamlindenplatz.ch : مدرسة نهائية من الفصل السادس إلى الفصل التاسع.

www.sh.ch/schule >Sonderpädagogik Regelschulbereich >Deutsch als Zweitsprache : معلومات بخصوص الدعم الأولي والبناء للأطفال الأجانب في المدرسة الاعتيادية.

دروس في اللغة والحضارة الأم (HSK)

تساعد المعلومات الجيدة في اللغة الأم التلميذات والتلاميذ الأجانب في اكتساب لغات أخرى، ولهذا تقوم قنصليات مختلفة ومؤسسات خاصة بتقديم دروس في اللغة والحضارة الأم للأطفال الأجانب وتبدأ أغلبية هذه الدروس في الفصل الثاني، وتجدر الإشارة إلى أن هذه الدروس في لغة التاميل تبدأ في السنة الأولى من الروض ويتم التسجيل لدى المدارس العمومية باستثناء لغة التاميل، كما تدرج نقطة اللغة والحضارة الأم كل ستة أشهر في الشهادة المدرسية.

www.sh.ch/schule >Unterricht >Fachbereiche >Sprache und Kultur : معلومات بخصوص دروس اللغة والحضارة الأم وكذلك استمارات التسجيل.



إن زيارة مدرسة الكانتون (المدرسة الثانوية) والحصول على شهادتها تخول متابعة الدراسة في المدارس العليا.
بعد زيارة المدرسة المتخصصة الوسطى لمدة ثلاثة سنوات من التعليم العام وسنة تدريب يتم الحصول على شهادة التأهيل المتخصص حيث تمكن هذه الأخيرة من متابعة الدراسة في مدرسة عليا متخصصة.

www.berufsbildung-sh.ch - قسم التكوين المهني كانتون شافهاوزن (Abteilung Berufsbildung Kanton-Schaffhausen):
توجد معلومات واستشارة بخصوص التكوين المهني وإكمال التكوين، وتقديم المساعدة في مسائل المؤسسة التدريبية وعلاقات التدريب.

www.kanti.sh.ch: معلومات بخصوص مدرسة الكانتون شافهاوزن (Kantonsschule Schaffhausen). تقدم مدرسة الكانتون شافهاوزن إمكانية تأدية امتحان شهادة الأهلية بلغتين (الألمانية - الإنجليزية / الألمانية - الفرنسية).

مدارس لمواصلة التعليم والتكوين المهني - المرحلة الثانية

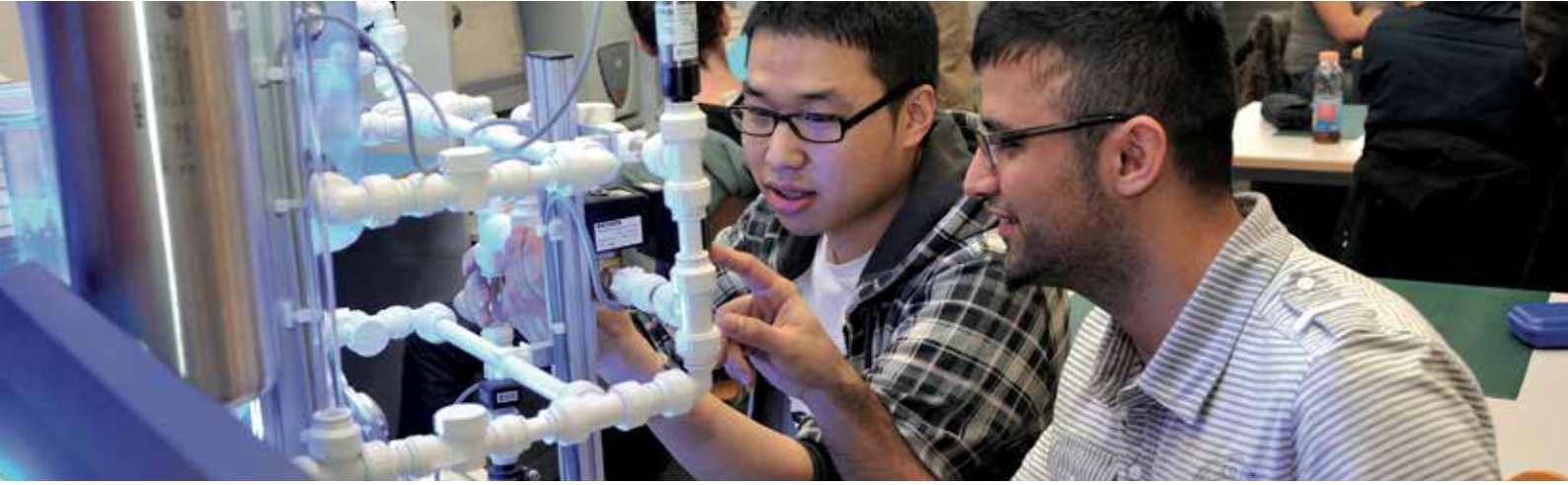
يمكن للأحداث بعد التعليم الإجباري أن يتابعوا تعليمهم في المدرسة التالية أو في مدرسة مهنية، ويعتبر المؤهل المهني عنصرا هاما لنظام التكوين السويسري.
إن التكوين الأساسي المهني يؤدي إلى اكتساب القدرات والمعلومات اللازمة لممارسة مهنة ما.
ويوجد في سويسرا ما يسمى ب نظام التكوين المهني الثنائي ويقصد به التكوين المتوازي في المعمل وفي المدرسة المهنية التخصصية حيث يبدأ حوالي 70% من الشباب مسارهم المهني على هذا المنهج. ومن شروط التكوين المهني عقد تكوين مع معمل، كما يمكن بموازاة مع التكوين أو بعد إنهائه إتمام التكوين للحصول على شهادة الأهلية المهنية السويسرية التي تمكن من الالتحاق بالمدارس العليا المتخصصة.

يجب التفريق بين تكوينين مهنيين أساسيين:

- 1. شهادة الكفاءة:** إن التكوين الأساسي يستغرق ثلاثة إلى أربعة سنوات وينتهي في العادة بالامتحان النهائي للتكوين ويحصل الشخص على شهادة الكفاءة السويسرية التي تؤدي بدورها إلى شهادة الأهلية المهنية إذا ما تم الحصول على شهادة تعليم عام موسع.
- 2. شهادة المهنية:** إن التكوين الأساسي الذي يدوم سنتين ينتهي بامتحان يؤدي النجاح فيه إلى الشهادة المهنية السويسرية. وهذا التكوين مهياً بشكل حيث تأخذ العروض خاصة المتدربين ذوي الموهبة العملية بعين الاعتبار.

الدراسة والمرحلة الثالثة

يوجد في سويسرا عرض غني فيما يخص إمكانيات الدراسة إلا أن التكوين العالي الذي يمكن الولوج إليه بعد الحصول على تكوين مهني أو بعد الثانوية ليس بالمجان (الجامعة، المدرسة العليا التقنية الاتحادية، المدرسة العليا لعلوم التربية، المدرسة العليا المتخصصة، المدرسة العليا التخصصية).



معلومات واستشارة بخصوص اختيار المهنة واستكمال التكوين

يوجد مركز المعلومات المهنية (BIZ) مفتوحاً أمام ساكنة شافهاوزن من أجل تقديم المعلومات والاستشارة حول اختيار المهنة والمسار المهني وإمكانيات استكمال التكوين، حيث يمكن إما على موقع الإنترنت أو تحت العنوان هيرين أكبر 9 إلقاء نظرة على مهن عديدة كما يمكنك الحصول على الاستشارة في عين المكان دون موعد سابق. أما إذا تعلق الأمر بأسئلة معمقة فيجب أخذ موعد لذلك. ويتلقى الشباب حتى سن 20 والمقيمين في كانتون شافهاوزن مبدئياً الاستشارة مجاناً كما تقدم استشارة المسار المهني للكبار في السن حيث إن أول ثلاث استشارات بالمجان بالنسبة للأشخاص المقيمين في كانتون شافهاوزن وتستغرق كل واحدة منها ساعة من الزمن وما زاد على هذه الاستشارات فهو بالمقابل.

عروض مد الجسور

لمن لم يتمكن من الولوج مباشرة إلى التكوين الأساسي المهني أو مدرسة لمواصلة التعليم بعد سنوات المدرسة الإجبارية يمكن له الاستفادة من عرض «مد الجسور» حيث يساعد مركز المعلومات المهنية في اختيار العرض الأنسب، ويقدم المركز التابع لشافهاوزن كذلك في العام التمهيدي المهني نماذج مختلفة. أما بالنسبة للشباب الأجانب الذين لم يزوروا المدرسة الإجبارية في سويسرا أو زاروها لمدة قصيرة فهناك برنامج يوماً – ب، ساه شافهاوزن التابع لمؤسسة تعاون العمال السويسرية شافهاوزن والذي تتبعه مباشرة دورة الاندماج التي يسهل عليها مركز التكوين المهني (BBZ) شافهاوزن. وتهدف هذه العروض إلى جعل الدخول إلى التكوين المهني الأساسي في سويسرا ممكناً.

معلومات حول مختلف العروض الخاصة بالعام التمهيدي المهني وكذلك دورة الاندماج التابعة لمركز التكوين المهني الموجه للشباب الأجانب. www.bbz-sh.ch

برنامج يوماً – ب التابع لمؤسسة تعاون العمال السويسرية (SAH Schweizerisches Arbeiterhilfswerk) وكذلك عروض عديدة للتكوين والدعم من أجل الاندماج الاجتماعي والمهني. www.sah-sh.ch

مركز المعلومات المهنية (BIZ) لكانتون شافهاوزن www.biz-sh.ch : Berufsinformationszentrum (BIZ) des Kantons Schaffhausen. استشارة المهنة والدراسة والمسار المهني ومعلومات حول فرز عروض «مد الجسور»



التأمين الصحي والتأمين على الحوادث

بعد المجيء من الخارج يجب الاشتراك في التأمين الصحي والتأمين على الحوادث خلال 3 أشهر الموالية وأما إذا انتقلت من كانتون آخر فيجب عليك الإداء بوثيقة التأمين إلى بلدية إقامتك الجديدة في غضون 30 يوماً. إن صناديق التأمين ملزمة قانونياً بتأمين الأفراد تأميناً صحياً أساسياً والأشخاص الذين يزولون عملاً فهم مؤمنون في العادة ضد الحوادث. واحذر من أن تؤمن نفسك مرتين. يتحمل التأمين الصحي الأساسي مصاريف العلاج عند الطبيبة أو الطبيب في الأقسام العامة التابعة لمستشفيات كانتون شافهاوزن العمومية أو لمصلحة هيرسلاندن بيلير ويبقى هناك قسط من مصاريف العلاج تتحمله أنت بنفسك دائماً حسب الامتيازات وخصم التأمين. وتضمن الدولة للأشخاص المؤمنين والأزواج والعائلات الذين يعيشون في حالة مادية متواضعة مساعدة مالية من الدولة تؤدي في قسط التأمين الصحي الإجباري ويسمى هذا القسط «Prämienverbilligung» (تخفيض الاشتراك الشهري)، ويقوم بدراسة ملفات طلبات هذا التخفيض مصلحة الضمان الاجتماعي التابعة لكانتون شافهاوزن. كما يمكن للأشخاص عقد تأمينات مكملة للتأمين الأساسي تقوم بتغطية تكاليف أخرى مثلاً تحمل مصاريف الإقامة في المستشفى في جناح خاص.

الرعاية الطبية

لأغلبية الأشخاص في سويسرا طبية عائلة أو طبيب عائلة تمثل / يمثل جهة الاتصال الأولى في مسائل صحتك. ويوجد في شافهاوزن مستشفيات: المستشفى العمومي والمصلحة الخصوصية بيلير (Belair)، وتقوم طبيبة العائلة / يقوم طبيب العائلة في العادة بإحالتك إلى المستشفى بالكانتون أما إذا كان الوقت خارج أوقات الزيارة فيمكن الاتصال بعيادة الطوارئ أو بقسم الطوارئ الموجود في مستشفى الكانتون.

www.aerzte-schaffhausen.ch - مجموعة الأطباء لكانتون شافهاوزن (Kantonale Ärztesellschaft Schaffhausen): من بين المهام الاتصال بالطبيبات المزاولات والأطباء المزاولون في شافهاوزن.

www.hausarztverein.ch - جمعية أطباء العائلة (Hausarztverein Schaffhausen): الاتصال بطبيبات العائلة المزاولات وأطباء العائلة المزاولون في المنطقة.

www.spitaeler-sh.ch: للمؤسسات الصحية العامة للكانتون قاعدة مشتركة حيث تجد في هذا الموقع معلومات حول مستشفى الكانتون ومركز الطب النفسي والرعاية وكذلك طب نفس الأطفال والأحداث.

www.hirslanden.ch > Kliniken und Zentren > Klinik Belair - مصلحة بيلير الخصوصية في شافهاوزن (Privatklinik Belair) (Schaffhausen).

حالة الطوارئ الطبية

يتم في كانتون شافهاوزن تقديم خدمة المستعجلات من طرف أطباء وطبيبات في عيادات مستقلة، يرجى الاتصال بطبيب / طبيبة العائلة خلال ساعات الزيارة العادية حتى في الحالات الطارئة. وفي حالة غياب طبيبة أو طبيب العائلة فسيتم إعلامك باسم ورقم هاتف عيادة الطبيب النائب / الطبيبة النائبة، أما إذا كان ذلك خارج أوقات الزيارة فيمكن الاتصال بعيادة المداومة والموجودة بقسم الطوارئ في مستشفى شافهاوزن.

عياد الطوارئ شافهاوزن: المستعجلات الهاتف: 00 34 634 052 أوقات العمل بعيادة الطوارئ: من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 6 مساءً إلى الساعة 10 ليلاً والسبت والأحد وأيام العطل الرسمية من الساعة 9 صباحاً إلى الساعة 10 ليلاً.

www.bag.admin.ch - المكتب الاتحادي للصحة (Bundesamt für Gesundheit BAG): معلومات حول الصحة والتأمينات الخ.

www.svash.ch - مصلحة الضمان الاجتماعي شافهاوزن (Sozialversicherungsamt Schaffhausen): استمارات الطلبات ومعلومات حول تخفيض أقساط التأمين الصحي والضمان الاجتماعي.

www.praemien.admin.ch: مقارنة أقساط التأمين الصحي الأساسي.

www.migesplus.ch > Gesundheitswegweiser - دليل الصحة السويسري: كتيب نشره المكتب الاتحادي للصحة والصليب الأحمر السويسري بخصوص المواضيع الصحية المهمة وتمت ترجمته إلى عدة لغات.



علاج الأسنان

لا يتحمل التأمين الصحي الإجباري مصاريف علاج الأسنان إلا في حالات استثنائية قليلة حيث إن المريض هو الذي يؤدي تكاليف طبيب الأسنان وبالنسبة للأطفال يمكن عقد اشتراك تأمين خاص لعلاج الأسنان. وتوجد في كانتون شافهاوزن مصحة طب الأسنان للأطفال والشباب التي تقوم بفحص سنوي مجاني وإجباري لأطفال الروض وتلاميذ المدرسة، وكل ما زاد على هذا الفحص من خدمات المصحة يتم دعمه من طرف الكانتون وبالتالي تقدم هذه الخدمات بأثمان مناسبة.

تقوم مساعدات أطباء الأسنان بزيارة رياض الأطفال والمدارس الابتدائية والمدارس التوجيهية وبإطلاع الأطفال على نظافة الفم والتغذية السليمة.

www.schulzahnklinik.ch - مصحة طب أسنان الأطفال كانتون شافهاوزن (Schulzahnklinik Kanton Schaffhausen): إلى جانب الفحوصات والعلاجات توجد كذلك معلومات بخصوص الوقاية من أمراض الأسنان.

المساعدة والرعاية في كانتون شافهاوزن

تجلب الأمراض المزمنة أو العجز إلى جانب الأوجاع الجسمية بعض المصاعب في الحياة اليومية معها، فالمتقدمين في السن يجدون أنفسهم أمام تحديات جديدة، فهناك بدائل مختلفة إلى جانب الرعاية والمساعدة في المنزل تتمثل في أشكال سكن مختلفة كدور العجزة ودور الرعاية ومساكن العجزة إلخ. وتوجد في شافهاوزن العديد من مكاتب الاستشارة مثلًا بروسينكتوت (Pro Senectute) أو بروإنفرمس (Pro Infirmis) وكذلك خدمات المساعدة التابعة لسبيتكس (Spitex) أو الصليب الأحمر التي تساعد في الرعاية وفي التغلب على الحياة اليومية.

www.sh.pro-senectute.ch - بروسينكتوت كانتون شافهاوزن (Pro Senectute Kanton Schaffhausen)، تقدم الاستشارة الاجتماعية للمتقدمين في السن والمساعدة في المنزل.

www.proinfirmis.ch - برو إنفرمس تورغاو شافهاوزن (Pro Infirmis Thurgau-Schaffhausen): تقديم الاستشارة والمساعدة للأشخاص ذوي الإعاقة وأهاليهم حتى بلوغهم سن التقاعد 64 سنة بالنسبة للنساء و65 سنة بالنسبة للرجال.

www.spitexsh.ch هيئة رعاية المرضى في المنزل سبيتكس كانتون شافهاوزن (Spitexverband Kanton Schaffhausen): تغطي خدمات سبيتكس الرعاية الصحية ورعاية المرضى وتخفيف عبء التدبير المنزلي وكذلك خدمات الوجبات الغذائية.

www.rotekreuz-sh.ch : يقدم الصليب الأحمر شافهاوزن (Rote Kreuz Schaffhausen) خدمات مختلفة ومساعدات في المجال الصحي والاجتماعي وفي الاندماج وتتمثل أهم العروض في خدمات سيارة الإسعاف ونظام الطوارئ وخدمات الصليب الأحمر وتخفيف العبء.

www.pallnetz.ch : شبكة الرعاية التلطيفية زيوريخ - شافهاوزن.

www.migepius.ch : كتيبات ومنشورات حول مواضيع مختلفة متعلقة بشؤون الصحة ترجمت إلى لغات متعددة.



استكشاف شافهاوزن

تدعو منطقة شافهاوزن إلى القيام بجولات استكشافية حيث تقدم طبيعة الراين الغنية بتنوعها والمتواجدة بين شافهاوزن وشتاين على الراين مشاهد طبيعية لا تنسى، يتمتع في فصل الصيف نصف شافهاوزن ببرودة رطوبة الراين في واحد من مسابح الراين أو على طول ضفافه المتاحة للجميع، كما يثير جمال شلال الراين الصاخب الإعجاب خصوصا في تعاقب فصول السنة. حيث تكون زيارتها في الشتاء البارد أكثر جاذبية ويتم الاحتفال بهذا المشهد الطبيعي في الصيف بواسطة الألعاب النارية. كما تدعو الهضاب الطبيعية البعيدة وغابات جبال راندن ورايت إلى التجول والتمشي والتنزه وتعتبر شبكة طرق الدراجة مثالية وجيدة للقيام برحلات بالدراجة.

www.schaffhauserland.ch : السياحة في منطقة شافهاوزن (Schaffhauserland Tourismus) توجد في هذا الموقع معلومات حول العديد من مناطق التنزه والتجول وكذلك التظاهرات الحالية.

www.kss.ch : يقدم مقر ملاهي شافهاوزن (KSS Freizeitpark) إمكانيات رياضية عديدة كالسباحة والتزلج على الجليد وكرة الشاطئ الطائرة واللياقة البدنية.

www.wanderland.ch : اقتراحات جهوية ومحلية للجولات على موقع الإنترنت مع وصف الطريق وخريطة التجول.

www.rheinfall.ch : معلومات حول التظاهرات والجولات بمرافقة مرشد بخصوص المشهد الطبيعي لشلال الراين.

الترفيه ووقت الفراغ

إن اللقاءات اليومية والأنشطة التي تقوم بها في وقت الفراغ مهمة من أجل الشعور بالارتياح حيث إنها تؤدي إلى الارتخاء والتعلم والصحة وزيادة عدد الأصدقاء وتساعد على زرع الجذور في محل الإقامة الجديد.

الحياة في الحي/ الحياة في القرية

تنظم أحياء المدينة والقرى حفلات وتظاهرات يمكن المشاركة فيها إما بشكل فعال أو بالحضور فقط. من الأفضل أن تسأل زملاءك في العمل أو معارفك أو أقاربك أو جيرانك، كما توجد في الأحياء وفي القرى أماكن للقاء كأماكن لعب الأطفال ومراكز الجمعيات والمساح يمكن فيها التواصل مع الآخرين وإقامة علاقات معهم. وإذا كنت تهتم خصوصا بتطور محيطك المباشر والمشاركة بشكل فعال في التعايش في الحي أو في القرية يمكنك الانخراط في جمعية الحي أو القرية.

لكل بلدية في كانتون شافهاوزن موقعا على الإنترنت وغالبا ما يكون هذا الموقع يحمل اسم البلدية حيث توجد هنا معلومات بخصوص الأحداث الراهنة والسياسة والإدارة، كما تساعد جمعية تطور الأحياء في شافهاوزن في الاهتمامات والمشاريع التي تدعم التعايش والتبادل والترابط الاجتماعي في أحياء مدينة شافهاوزن وتحسين مستوى المعيشة، كما تنظم لقاءات في الأحياء يلتقي فيها أشخاص من مختلف الأعمار والأجناس.

www.stadt-schaffhausen.ch >Stadtinfo >Quartiervereine : عرض متنوع لنشاطات ومعلومات أحياء شافهاوزن.

www.freiwillige.ch : بنيفول شافهاوزن (Benevol Schaffhausen) المكتب المختص في العمل التطوعي يتوسط ويبحث عن المتطوعين للعمل في جميع مجالات الحياة.

www.jash.ch : تطور الأحياء شافهاوزن (Quartierentwicklung Schaffhausen).

الجمعيات والنوادي

توجد في الكانتون والبلديات جمعيات مختلفة للنساء والرجال والأطفال والشباب والكبار في السن مثل نوادي الشباب كالكشف وجمعيات علم الطبيعة



◀ www.nordagenda.ch/www.ausgang.sh.ch : جدول تظاهرات منطقة شافهاوزن على الإنترنت.

◀ www.blauburgunderland.ch : تظاهرات حول النبيذ ومنطقة النبيذ بلاوبوغوندير لاند *Blauburgunderland*، توجد جداول التظاهرات الأسبوعية مرفقة بالجراند الجهوية.

خزانات الكتب وخزانات اللعب

تقدم الخزانات في وقتنا الحاضر أكثر من إغارة الكتب فقط حيث تمكن الجميع من الدخول الحر إلى المعلومات والمعارف، فبمدينة شافهاوزن خزانتين عموميتين هما خزانة المدينة بساحة مونستر بلاتس وخزانة أغنيسشوته (Agnesenschütte) المفتوحتان في وجه الجميع واللتان تدعمان تكوين الرأي الحر والمساواة في الفرص وتبادل الأفكار، كما تعبر خزانة أغنيسشوته كذلك كتب الأطفال المتعددة اللغات ووسائل إعلام أخرى للأطفال والشباب حيث يوجد العرض الإعلامي في أكثر من 10 لغات. وتجدر الإشارة إلى أن الانخراط بالمحان ومفتوح في وجه جميع سكان المنطقة، كما توجد في نفس مبنى خزانة أغنيسشوته خزانة اللعب، حيث تقوم هذه الأخيرة بإعارة اللعب والألعاب. وتوجد في بلديات هلاو وأوبرهلاو ونوبكيرش وفيلشينغن وشلايتهايم ونويهاوزن على شلال الراين شتاين على الراين وتايغن كذلك خزانات عمومية.

◀ www.bibliotheken-schaffhausen.ch : خزانات مليئة بالأدب الموضوعي والأدب الترفيهي وكتب بلغات أجنبية وقسم للأطفال بلغات متعددة. إن خزانة المدينة بساحة مونستر بلاتس مختصة في الأدب القديم والحديث في جميع المجالات كما توجد بها المراجع ومجموعة كبيرة من المجالات. بالإضافة إلى ذلك يمكنك في جميع الخزانات الاتصال بالإنترنت (كذلك الاتصال اللاسلكي واي فاي) بالمجان. تجد تحت خانة <Gemeindebibliotheken خزانة البلدية التي تقيم فيها مع أوقات عملها.

◀ www.ludo.ch : دليل لخزانات اللعب الموجودة في المنطقة مثلا في تايغن وشتاين على الراين.

والتاريخ ونوادي المرور ونوادي الشطرنج وجمعيات نسوية وأخرى موسيقية وثقافية وأحزاب سياسية ونوادي الرياضات المختلفة، كما توجد في العديد من البلديات عروض مثل لعب ومرح الأبوين والطفل (Eiki-Turnen) واللعب الصحي ولعب المتقدمين في السن والمجموعات الموسيقية والمجموعات المسرحية، كل هذه النوادي والجمعيات مفتوحة لجميع الأشخاص المهتمين وستسعد ولا شك بانضمام أعضاء جدد إليها. يرجى الاستفسار في إدارة البلدية عن العروض المختلفة.

◀ تجد في موقع البلدية التي تقيم فيها معلومات بخصوص الجمعيات الموجودة هناك.

◀ www.integres.ch : توجد في الكانتون العديد من جمعيات الأجنبيات والجمعيات الثقافية حيث تعطيك لمحة شاملة في موقع الإنترنت للمكتب المختص على الاندماج تحت كلمة *Ausländervereine*.

الثقافة

يوجد في منطقة شافهاوزن عرض ثقافي متنوع ومتعدد حيث يمكنك المشاركة في الحياة المسرحية النشيطة التي تقام بمسرح المدينة والخشبات الصغرى في العديد من البلديات وكذلك المهرجانات المسرحية الجهوية. كما تكمل المهرجانات الصغيرة للفيلم وعرض الهواء الطلق المذهل الذي يقام على منوتسنيه (Munotzinne) البرنامج المتنوع للفيلم الذي تعرضه دور السينما في شافهاوزن. ويدعو متحف تسو ألير هايلغن (zu Allerheiligen) المشهور الذي تعدى صيته المنطقة والأروقة المختلفة إلى معارض مشوقة، وتحكي المتاحف المحلية مثل متحف شافهاوزن لزراعة العنب الموجود في هالاو وخصوصيات وتقاليده وعادات المنطقة، كما يلقي مهرجان شافهاوزن لموسيقى الجاز وأماكن التظاهرات الموسيقية المتعددة والمهرجانات المحلية إعجاب محبي الموسيقى بثنتى أنواعها.

◀ www.schaffhauserland.ch : يقدم موقع الإنترنت الخاص بالسياحة في منطقة شافهاوزن (*Schaffhauserland Tourismus*) معلومات بخصوص المطاعم والرياضة والثقافة وعروض أخرى لوقت الفراغ وكذلك التظاهرات الراهنة.

الاحتياجات اليومية



34

التسوق

سوق الفلاحين في شافهاوزن (Schaffuuser Puuremärkt):
الثلاثاء من الساعة 8 صباحا إلى الساعة 12 ظهرا،
الجمعة من الساعة 9 صباحا إلى الساعة 5 و30 دقيقة
مساء والسبت من الساعة 8 صباحا إلى الساعة 12 ظهرا.
سوق نويهاوزن (Neuhuuser Märkt): الجمعة من الساعة
3 و30 دقيقة بعد الظهر إلى الساعة 7 مساء (في فصل
الشتاء الساعة 6 و30 دقيقة)

توجد في منطقة شافهاوزن إمكانيات متنوعة للتسوق حيث تقدم محلات المواد الغذائية والمحلات المتخصصة والمتاجر الكبيرة ومراكز التسوق كل ما يسر خاطر من منتجات الاحتياجات اليومية والملابس والساعات والأثاث والمجوهرات. وتجدر الإشارة إلى أن كل من وسط المدينة العتيقة لـ شتاين على الراين وللمدينة شافهاوزن الذين بقيا على طابعهما الأصلي خاليان من السيارات حيث يدعو إلى التجول والتسوق المريح. وتقدم العديد من البلديات دليلا للمتاجر على موقع الإنترنت. وتوجد المعلومات بخصوص التسوق في المدينة القديمة لشافهاوزن لدى برو سيتي Pro City.

أوقات العمل

إن أوقات عمل المحلات مختلفة لهذا يجب الاستفسار عليها خصوصا لدى المحلات المتخصصة، إلا أن العديد من المحلات تفتح أبوابها في العادة من:
الإثنين إلى الجمعة: من الساعة 8 و30 دقيقة صباحا إلى الساعة 6 و30 دقيقة مساء
السبت: من الساعة 8 و30 دقيقة صباحا إلى الساعة 4 بعد الظهر (بعضها يظل إلى الساعة 6 مساء)
وتجدر الإشارة إلى أن محلات المواد الغذائية تفتح أبوابها عادة قبل ذلك، كما تغلق بعض المحلات في وقت الغذاء وبعض المحلات في مراكز التسوق تبقى مفتوحة إلى الساعة 8 مساء.
كما يمكن التسوق كل خميس في مدينة شافهاوزن إلى غاية الساعة 8 مساء.

الأثمان

إن الأثمان المكتوبة ملزمة ومتضمنة للضريبة على القيمة المضافة ويتم في غالب الأحيان الدفع نقدا أو ببطاقة بنكية كما يقبل الدفع ببطاقات الائتمان المتداولة في كثير من المحلات.

مباشرة من المزرعة

توجد منتجات طازجة من المنطقة في السوق الأسبوعي وفي المحل الخاص بالفلاح وكذلك في سوق الفلاحين. السوق الأسبوعي لشافهاوزن: الثلاثاء من الساعة 7 صباحا إلى 11 صباحا والسبت من الساعة 7 صباحا إلى الساعة 12 ظهرا.

◀ www.procity.ch: معلومات بخصوص التسوق في المدينة القديمة لشافهاوزن.

◀ www.schaffhauserbauer.ch >In der Region : معلومات و عناوين تخص التسوق المباشر لجمعية فلاحي شافهاوزن، محلات الفلاحين لبيع منتجاتهم الفلاحية وأكشاك الأسواق.

المصالح الإدارية والبريد والأبنك

توجد في مدينة شافهاوزن أغلب مؤسسات الكانتون وتختلف أوقات العمل بها باختلاف المصالح الكانتونية والبلدية. استعلم على ذلك لدى إدارة البلدية أو في موقع إنترنت كانتون شافهاوزن.

ويقدم البريد خدماته في المكاتب التابعة له أو كخدمة منزلية في البلديات الصغرى وتختلف أوقات العمل على حسب الموقع فالمكتب الرئيسي للبريد المتواجد أمام محطة قطار شافهاوزن له أطول أوقات العمل من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 7 و30 دقيقة صباحا إلى 6 و30 دقيقة مساء والسبت من الساعة 8 صباحا إلى الساعة 5 مساء.

كما توجد بكانتون شافهاوزن بنوك جهوية وعالمية مختلفة لها فرع أو أكثر تقدم خدماتها خلال أوقات عمل مختلفة لهذا يجب الاستفسار على ذلك لدى فرع البنك المعني بالأمر.

◀ www.sh.ch - توجد به بموقع الإنترنت الرسمي للكانتون معلومات بخصوص إدارات الكانتون وروابط لجميع البلديات.

◀ www.post.ch : يعطي كتيب «أسعار وعروض البريد» والذي يوجد لدى جميع مكاتب البريد لمحة حول الخدمات المفصلة التي يقدمها البريد.



نظام ديموقراطي

يشكل المجلس الاتحادي على مستوى الاتحاد الحكومة السويسرية التي يتم انتخابها من طرف البرلمان الذي يتم انتخابه بدوره من طرف الشعب، هذا البرلمان المركب من مجلسين المجلس الوطني ومجلس الكانتونات، ويمثل كانتون شافهاوزن فيهما شخصين في كل مجلس.

يتم انتخاب المحكمة الاتحادية من طرف البرلمان. وقد نظم كانتون شافهاوزن وبلدياته فصل السلطات على النحو الآتي:

السلطة التشريعية

الكانتون: إن السلطة التشريعية في الكانتون ممثلة في مجلس الكانتون حيث يمثل أعضاؤه 60 الدوائر المختلفة والأحزاب السياسية.

البلديات: تتمثل السلطة التشريعية لمدينة شافهاوزن في مجلس المدينة الكبير، ويقوم بهذه الوظيفة في بعض البلديات مثل نوبهاوزن على راينفال وشتاين على راين وبيرينغن وتاينغن مجلس السكان وفي بلديات أخرى الجمعية العامة للبلدية.

السلطة التنفيذية

الكانتون: إن مجلس حكم الكانتون مكون من خمسة أعضاء يدير كل واحد منهم مديرية معينة وأما رئاسة هذا المجلس فيتم التناوب عليها سنويا.

البلديات: إن السلطة التشريعية لمدينة شافهاوزن هو مجلس المدينة الذي يوجد كذلك بمدينة شتاين على الراين أما باقي البلديات فالسلطة التشريعية تمثل من طرف المجالس البلدية.

تقدم الديموقراطية السويسرية الكثيرة من الإمكانيات من أجل التعبير على الرأي والمشاركة في الحياة العامة. فبالجنيس يحصل المرء كذلك على جميع الحقوق السياسية سواء على مستوى الاتحاد أو كانتون شافهاوزن أو البلدية التي يقيم بها، ويراد بالحقوق السياسية التي يطلق عليها كذلك حقوق الشعب حق التصويت وحق الانتخاب وحق المبادرة التشريعية وحق الاستفتاء حيث يمكن للشعب بهذه الحقوق اقتراح تغيير الدستور (حق المبادرة) أو رفض قانون تم إعداده من طرف البرلمان (حق الاستفتاء)، وإذا ما تم الحديث في سويسرا على «الحاكم» فالمقصود هو الشعب، ويجري تطبيق الحقوق السياسية على مستويات الدولة الثلاث: الاتحاد والكانتونات والبلديات.

الانتخابات والإقتراعات

يتم انتخاب برلمانات الاتحاد والكانتونات والبلديات والسلطة التنفيذية من طرف الشعب كل أربع سنوات، كما يدعى الناخبون والناخبون إلى جانب الانتخابات إلى الإداء بأصواتهم كذلك بخصوص بعض الوقائع. وتجدر الإشارة إلى أن المشاركة في الانتخابات في كانتون شافهاوزن هي أعلى مشاركة في سويسرا منذ عشرات السنين، وكل من لم يدل بصوته في اقتراع يؤدي غرامة تقدر بـ ست فرنكات بمقتضى قانون الانتخاب.

فصل السلطات

الدولة مقسمة إلى ثلاث مجالات: البرلمان (السلطة التشريعية) والحكومة (السلطة التنفيذية) والمحكمة (السلطة القضائية) حيث تقوم السلطة التشريعية بسن القوانين ومراقبة الحكومة والإدارة أما السلطة التنفيذية فتسهر على تطبيق القوانين وتحكم الدولة وتدير شؤونها وأما السلطة القضائية فتقضي وتحكم وتعاقب وتحمي، ولكل سلطة مؤسساتها المستقلة بعضها عن بعض على مستوى الاتحاد والكانتونات والبلديات.



السلطة القضائية

تعتبر المحكمة العليا هي أعلى درجة في كانتون شافهاوزن وهي مكلفة بالأحكام القضائية في شتى المجالات القانونية وكذلك بمراقبة جميع السلطات القضائية المستقلة في الكانتون مثل محكمة الكانتون ودائرة التحصيل والإفلاس ومصلحة قضاء الصلح ومجلس المصالحة لقضايا الإستئجار وإدارة حماية الأطفال والبالغين إلى غير ذلك.

www.sh.ch > Verwaltung > Regierungsrat > Parlament > Gerichte
توجد معلومات مفصلة حول السلطة التنفيذية والتشريعية والقضائية للكانتون.

www.echo-ch.ch: معلومات مفسرة حول سويسرا.

www.ch.ch: معلومات مفصلة وحينية حول سويسرا.

التجنيس

يتم بالتجنيس الحصول على الحقوق السياسية في سويسرا حيث يمكن للأشخاص الذين يقيمون منذ مدة طويلة تقديم طلب للحصول على الحق المدني السويسري، ويرجع تطبيق إجراءات التجنيس العادية أو المبسطة أو المسهلة بالأساس إلى مدة الإقامة في سويسرا وسببها، فبالنسبة للتجنيس المسهل الذي يتم تطبيقه في أغلب الأحيان في حالات شركاء الحياة للمواطنين السويسريين فيقدم الطلب مباشرة للاتحاد وماعدا ذلك فيجب تقديم الطلب في كانتون شافهاوزن إلى بلدية الإقامة.

وينتظر في الشخص الذي يطلب التجنيس توفر الشروط الآتية:

- الاندماج في الحياة السويسرية،
- معرفة العادات والتقاليد والأعراف السويسرية،
- احترام النظام القانوني السويسري وعدم الإخلال بالأمن الداخلي والخارجي لسويسرا،
- معرفة كافية للغة الألمانية،
- علاقات شخصية واقتصادية منظمة. (توضيحات موجودة في المادة 6 من القانون المدني لكانتون شافهاوزن)

– www.sh.ch > Volkswirtschaftsdepartement
مصلحة العدل والبلديات (Amt für Justiz und Gemeinden):
معلومات بخصوص إجراءات التجنيس وكذلك جميع الاستمارات المتعلقة بالحصول على الحقوق المدنية.

إمكانيات المشاركة السياسية للأجانب

على الرغم من أن الأجانب في كانتون شافهاوزن لا يمكنهم أن يرعوا حقوقهم السياسية المذكورة إلا أن هناك إمكانيات أخرى عديدة من أجل المشاركة في الحياة العامة والتأثير على مستقبل الأمة حيث يمكن للأجنبي أن ينظم إلى اتحاد أو جمعية محلية أو إلى نادي رياضي أو العمل مع هيئة استشارية. كما لكل أجنبي حق الإلتماس الذي يتمتع به السويسريين والسويسريون هذا الحق الذي يعطي لكل واحد إمكانيات طرح التساؤلات وإعطاء المقترحات وتقديم النقد أو شكوى إلى السلطات على جميع المستويات وهكذا يمكن التأثير على القرارات المتخذة من سلطات الدولة.

